

Zeitschrift: Schweizerische Blätter für Krankenpflege = Revue suisse des infirmières
Herausgeber: Schweizerisches Rotes Kreuz
Band: 43 (1950)
Heft: 5

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

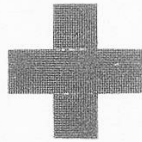
Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 12.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

660
Solothurn / Soleure **5** Mai / Mai 1950



Schweizerische Blätter für
Krankenpflege
Revue suisse des Infirmières

Herausgegeben vom Schweizerischen Roten Kreuz - Edité par la Croix-Rouge suisse

SVDK ASID

Schweizerischer Verband diplomierter Krankenschwestern und Krankenpfleger

Association suisse des infirmières et infirmiers diplômés

Dem Weltbund der KrankenpflegerInnen angeschlossen - Adjointe au Conseil International des Infirmières

Präsidentin . Présidente	Schwester Monika Wuest	Freie Strasse 104, Zürich 32
Aktuarin . Secrétaire	Schwester Josi v. Segesser	Hirschmattstrasse 11, Luzern, Telefon 2 14 11
Quästörin . Trésorière	Schwester Mathilde Walder	Asylstrasse 90, Zürich 32, Telefon 32 50 18
Sekretärin	Schwester Hedwig Kronauer	Freie Strasse 104, Zürich 32

Kollektivmitglieder - Membres collectifs

dem SVDK angeschlossene Verbände - Associations adjointes à l'ASID

Verbände Associations	Präsidenten Présidents	Geschäftsstellen Bureaux	Telephon Téléphone	Postcheck Chèques postaux
Association des gardes-malades de la Source, Lausanne	Mlle. A. Chapallaz	Foyer-Source Croix-Rouge 31, av. Vinet, Lausanne	27284	II 1015 ¹⁾ II 2712 ²⁾
Association des infirmières et infirmiers de l'Hôpital cantonal Lausanne	Mlle. N. Monge	Hôpital cantonal	20941	II 2867
Association des infirmières et infirmiers diplômés de Genève	Mlle. J. Jéquier	2, boulevard de la Tour	51152	I 2301
Association des infirmières du Bon Secours	Mme. A. M. Frommel	15, av. Dumas, Genève	52622	I 4829 ¹⁾ I 2277 ²⁾
Ecole et Association des Infirmières de Fribourg	Mme. Ch. Hertig	Schönberg 47, Fribourg	3688	IIa 1826 ¹⁾ IIa 785 ²⁾
Krankenpflegeverband Basel	Frau Dr. T. Ochsé	Leimenstrasse 52, Basel	22026	V 3488 ¹⁾ V 5665 ²⁾
Krankenpflegeverband Bern	Schw. V. Wüthrich	Niesenweg 3, Bern	22903	III 11348
Krankenpflegeverband Luzern	Schw. J. v. Segesser	Museggstr. 14, Luzern	20517	VII 7878
Krankenpflegeverband St. Gallen	Frl. Dr. M. Tobler	Frongartenstr. 15, St. Gallen	23340	IX 6560
Krankenpflegeverband Zürich	Schw. A. Pflüger	Asylstrasse 90, Zürich 7	325018	VIII 3327
Krankenschwesternverein der Schweiz. Pflegerinnenschule in Zürich	Schw. H. Kronauer	Schweiz. Pflegerinnen-schule, Zürich 7	246760	VIII 20968
Schwesternverband der Bernischen Pflegerinnenschule Engerled, Bern	Schw. H. Lüthy	Theaterplatz 6, Bern	23544	III 6620
Schwesternverband der Pflegerinnenschule Bernische Landeskirche, Langenthal	Schw. A. Pestalozzi	Gutenbergstr. 4, Bern	35610 ⁴⁾	III 2510
Schwesternverband des Schwesternhauses vom Roten Kreuz Zürich-Fluntern	Schw. G. Schümperli	Gloriastr. 14—18, Zürich 7	341410	IX 10844
Section vaudoise ASID.	Mme. M. Michaud	Hôpital cantonal Lausanne	20941	II 4210
Verband der diplomierten freien Baldegger-Schwwestern	Schw. M. Federer	Zelglistr. 19, Aarau	22972	
Verband der Rotkreuzschwwestern Lindenhof, Bern	Schw. R. Sandreuter	12, Grand'Rue Corcelles/s. N.	61154	III 12488
Verein diplomierter Krankenschwestern und Krankenpfleger der Krankenpflegeschule Kantons-spital Aarau	Schw. R. Grob	Kantonsspital Aarau	23631	VI 7190
Verband diplomierter Pflegerinnen der Pflegerinnenschule der Spitalschwwestern, Luzern	Schw. E. Vonarburg	Kantonsspital Luzern	28001	VII 11203

Schwesternheim und Stellenvermittlung Chalet «Sana» Davos - Telefon 35419 - Postcheck X 980

¹⁾ (du bureau de placement ²⁾ de l'association

Zentralkasse und Fürsorgefonds

Postcheck: Schweiz. Verband diplomierter Krankenschwestern und Krankenpfleger, Zürich VIII 42274

Caisse centrale et Fonds de secours

Chèques postaux: Association suisse des infirmières et infirmiers diplômés, Zürich VIII 42274

Weltbund der Krankenpflegerinnen - Conseil International des Infirmières International Council of Nurses (ICN)

Présidente	Schwester Gerda Höjer (Schweden)
Secrétaire	Miss Daisy Caroline Bridges
Bureaux	19, Queen's Gate, London, S. W. 7, England

Präsident - <i>Président</i>	Dr. jur. G. A. Bohny, Basel, (Präsident des Schweizerischen Roten Kreuzes)
Vizepräsident - <i>Vice-président</i>	Dr. med. Y. de Reynier, Boudry
Mitglieder - <i>Membres</i>	Dr. med. E. Bianchi, Lugano; Direktor J. Ineichen, Luzern (Zentralkassier - <i>Caissier central</i>); Dr. E. Schauenberg, Genève; Oberst H. Remund, Zürich (Rotkreuz-chefarzt - <i>Médecin-chef de la Croix-Rouge</i>); Dr. pharm. H. Spengler, Bern.

Zentralsekretariat des Schweizerischen Roten Kreuzes - *Secrétariat général de la Croix-Rouge suisse*
Taubenstrasse 8, Bern, Telefon 21474, Postcheck III 877

Zentralsekretär - *Secrétaire général* Gilbert Luy, Bern

Kommission für Krankenpflege - *Commission du personnel infirmier*

Präsident - <i>Président</i>	Dr. H. Martz, Riehen
Vize-Präsidentin - <i>Vice-présidente</i>	Schwester M. Wuest, Zürich.
Mitglieder - <i>Membres</i>	Mlle G. Augsburg, Lausanne; Pfarrer R. Baumgartner, Zollikerberg-Zürich; Generalrätin J. Brem, Ingenbohl; Dr. med. H. Büchel, Zürich; Oberin Dr. phil. L. Leemann, Männedorf; Dr. med. L. Picot, Lausanne; Mlle R. de Roulet, Genève; Dr. med. G. Stutz, Liestal, Frau E. Zimmermann-Trog, Thun.
Sekretärin - <i>Secrétaire</i>	Schwester M. Comtesse, Bern

Schweizerische Blätter für Krankenpflege - *Revue suisse des Infirmières*

Redaktorin - *Rédactrice* Schwester A. v. Segesser, Hirschmattstrasse 11, Luzern, Telefon 21411

Vom Schweizerischen Roten Kreuz anerkannte Krankenpflegeschulen *Ecoles reconnues par la Croix-Rouge suisse*

Rotkreuz-Pflegerinnenschule Lindenhof, Bern	Frau Oberin H. Martz
La Source, Ecole de gardes-malades, Lausanne	Directeur P. Jaccard, Dr. théol.
Schweiz. Pflegerinnenschule Zürich	Frau Oberin Dr. M. Kunz
Krankenpflegeschule Institut Ingenbohl	Frau Generalrätin J. Brem
Krankenpflegeschule Schwesternhaus vom Roten Kreuz, Zürich	Frau Oberin M. Lüssi
Pflegerinnenschule Baldeg, Sursee	Schwester M. Esterina
Bernische Pflegerinnenschule Engeried, Bern	Frau H. Steinmann
Krankenpflegeschule Diakonissenhaus Bern	Pfarrer R. Bäuml
Pflegerinnenschule Bernische Landeskirche Langenthal, Gutenbergstrasse 4, Bern	Frau Oberin G. Hanhart
Ecole d'infirmières Le Bon Secours, Genève	Mlle M. Duvillard
Ecole d'infirmières Fribourg-Pérolles	Mère Marie-Albéric
Krankenpflegeschule der Diakonissenanstalt Neumünster, Zürich	Pfarrer R. Baumgartner
Krankenpflegeschule der Diakonissenanstalt Riehen	Pfarrer F. Hoch
Krankenpflegeschule Kantonsspital Aarau	Oberin Schw. M. Steidle
Krankenpflegeschule Diakonissenhaus Bethanien, Zürich	Inspektor E. Voellmy
Ecole d'infirmières et d'infirmiers de l'Hôpital cantonal, Lausanne	Mlle A. E. Rau
Pflegerinnenschule der Spitalschwestern des Kantonsspitals Luzern	Schwester M. Stocker
Ecole d'infirmières de l'Institution des Diaconesses de Saint-Loup	Pasteur P. Béguin
Pflegerinnenschule Bürgerspital Basel	Oberin Schw. M. Balmer
Krankenpflegeschule Diakoniat Bethesda Basel	Direktor S. F. Müller

Krankenpflegeschulen, denen die Anerkennung vom Schweizerischen Roten Kreuz zugesichert ist *Ecoles ayant l'assurance d'être reconnues par la Croix-Rouge suisse*

	Anerkennung zugesichert im Jahr	
Pflegerschule Diakonenhaus St. Gallen	1946	Vorsteher H. Muntener
Ecole valaisanne d'infirmières, Sion	1946	Sœur Marie-Zénon Bérard
Pflegerschule Kantonsspital Luzern	1947	Direktor Dr. G. Schmid
Pflegerinnenschule Ilanz	1947	Schwester Pia Dominica Bayer
Krankenpfleger-Schule der Diakonienanstalt Nidelbad-Rüschlikon	1947	Präsident: Dr. Flückiger
Pflegerinnenschule Institut Menzingen, Notkerianum St. Gallen	1948	Frau Generalrätin M. L. Stöckli
Krankenpflegeschule Kantonsspital Olten des Diakonissenmutterhauses «Ländli»	1948	Schwester Martha Keller
Pflegerinnenschule St. Annaverain Luzern	1949	Schwester Elisabeth Baur
Krankenpflegerschule Kantonsspital Winterthur	1949	Oberin Schw. S. Haehlen
Pflegerinnenschule des Bezirks-Spitals Thun	1949	Schwester Elisabeth Richard

Lehrbuch der Krankenpflege

Von Dr. med. J. Schürmann

Mit einem Vorwort von Dr. med. Arnd

Umfang 308 Seiten mit über 60 neuen Zeichnungen u. Abbildungen. Vollständig in Leinen gebunden mit Gold-Prägedruck. Format des Buches: 15 x 23 cm.

Exemplar-Preis Fr. 12.50, plus Wust

Der frühere Leitfaden der Krankenpflege für Schwestern von Dr. med. C. Ischer † wurde vollständig neu bearbeitet und stark erweitert. Zahlreiche Persönlichkeiten haben dem Verfasser ihre Anregungen und Wünsche zum Ausbau des Buches mitgeteilt, die alle berücksichtigt wurden.

Bestellungen sind an die

Verlagsabteilung der Buchdruckerei Vogt-Schild AG in Solothurn zu richten

Schweiz. Blätter für Krankenpflege

Herausgegeben vom Schweiz. Roten Kreuz

Offizielles Organ

des Schweiz. Verbandes diplomierter Kranken-
schwestern und Krankenpfleger**Revue suisse des Infirmières**

Editée par la Croix-Rouge suisse

Organe

officiel de l'Association suisse des infirmières
et infirmiers diplômés

43. Jahrgang

Mai 1950 **Nr. 5** Mai 195043^e année

Brief an unsere liebe, verehrte Schwester Monika Wuest

Liebe, verehrte Schwester Monika,

Im Namen der Sie dankbar verehrenden Mitglieder unseres Verbandes möchte ich Ihnen herzlich danken für die grosse Hingabe, Umsicht und Mühe, mit der Sie unsern SVDK als dessen Präsidentin während fast sechs Jahren geführt haben. Wenn es auch nicht möglich ist zu ermessen, wieviel Sie für uns und die ganze Schwesternsache getan und gewirkt haben, ahnten wir doch und spürten es stets, dass unser gemeinsames Anliegen, die Förderung des Berufes und dadurch die Fürsorge für unsere Kranken bei Ihnen in sorgender sicherer Hut lag.

Wir wissen, dass eine andere grosse Aufgabe, die Leitung der neuen Schwestern-Fortbildungsschule Ihrer wartet und wissen dieses wichtige Amt bei Ihnen in besten Händen. Die Gewissheit, dass Sie auch in der neuen Stellung wieder zum Wohle unseres Berufes wirken, beglückt uns und gestaltet uns Ihren Rücktritt als unsere Präsidentin weniger schmerzlich, denn wir sind überzeugt, dass Sie auch als Oberin der neuen Schule dem SVDK und seinen Mitgliedern treu bleiben werden.

Empfangen Sie, liebe, verehrte Schwester Monika, mit unserm aufrichtigen Dank unsere herzlichen Wünsche für Ihre künftige Tätigkeit.

A.

Erziehung des Schwesternnachwuchses

Referat, gehalten am Veska-Kurs 1949 in Brunnen,
von Schwester Gertrud Huber, Novizenmeisterin, Ingenbohl

Eine Referentin im Ordenskleid ist beauftragt, zu Ihnen zu sprechen über die Erziehung des Schwesternnachwuchses. Diese Aufgabe schliesst wohl die Frage in sich, nach welchen Grundsätzen und mit welchen Mitteln *wir* unsere künftigen Krankenschwestern erziehen. Das ist aber auch eine Frage nach unserem Stand und nach so manchem Hintergrundigen in der Eigenart unseres Lebens.

Unsere Krankenschwestern sehen den Krankendienst und den Ordensstand nicht als zwei selbständig nebeneinanderlaufende Grössen. Beides ist in unserer Berufsauffassung nicht voneinander zu trennen. Beides fliesst zu einer organischen Ganzheit ineinander, gegenseitig sich tragend und ergänzend, wie im Folgenden gezeigt werden soll.

Die Töchter, die zu uns kommen, rekrutieren sich vornehmlich aus dem Volk, zumeist aus dem Bauernstand. Sie wollen keineswegs der Welt entfliehen, sondern bei uns einen festen Punkt finden, von wo aus sie in noch tieferer Volksverbundenheit dem Volke dienen können. Sie haben es scheinbar verlassen, um ihm in einer höheren Weise anzugehören. Also nicht Weltflucht, sondern Weltbejahung, und zwar hochgemute Bejahung der Welt, auch, und gerade in ihrer Schwäche: in den Kranken, den Armen und Vernachlässigten. Unter diesen Töchtern bestimmen wir jene für den Krankendienst, in denen Neigung und Liebe zu den Kranken, gepaart mit körperlicher und geistiger Frische, auf Eignung hindeuten.

Wie erziehen wir diesen unseren Nachwuchs? Wie alle Erzieher, halten auch wir unseren Zöglingen ein hohes Ziel vor Augen, zu dem wir sie hinführen wollen. Wir zeichnen ihnen das Bild der idealen Krankenschwester, wie sie sein sollte. Wenn jetzt in meinen Ausführungen auch mir dieses Idealbild vor der Seele schwebt, so bin ich mir doch klar bewusst, dass es sich kaum je in allen Zügen verwirklichen lässt, weil menschliche Begrenztheit und Schwerfälligkeit jedem Aufstieg ins Grosse und Weite gewisse Fesseln anlegt. Ich bilde mir darum nicht ein, dass wir alle unsere Kandidatinnen so weit bringen können. Aber *das* wollen wir erreichen, dass das Bild dessen, was sie werden sollten, immer klar und fordernd, ja lockend vor ihrer Seele steht und ihnen nicht Ruhe lässt. Sie dürfen keine selbstsatten Menschen werden, die schnell mit sich zufrieden sind; die wegen etwaiger Vorzüge oder wegen geernteter Anerkennung und Erfolge ihre Mängel übersehen; die glauben, keiner Korrektur, keiner Belehrung oder Anregung mehr zu bedürfen. Es muss in ihnen immer der Hunger wachbleiben, noch besser, noch

Cordiale bienvenue à la nouvelle présidente de l'Association suisse des infirmières et infirmiers diplômés

Les membres de l'ASID et la rédaction de la Revue suisse des Infirmières présentent à Madame Germaine Vernet-Bourcart leurs félicitations les meilleures. Ils lui remercient de cœur de bien avoir voulu accepter de présider leur association. Leurs bons vœux accompagnent Madame Vernet à sa nouvelle tâche en l'assurant de leur confiance.



La nouvelle présidente de l'association suisse des infirmières et infirmiers diplômés (ASID), élue à l'assemblée générale du 6 mai 1950 à Berne.

Die neue Präsidentin des schweizerischen Verbandes diplomierter Krankenpflegerinnen und Krankenpfleger (SVDK), gewählt an der Jahresversammlung vom 6. Mai 1950 in Bern.

tüchtiger zu werden. Sie müssen immer vorwärts streben, sich in der Zucht halten, an sich arbeiten, sich etwas sagen lassen. Sie müssen sich bewusst sein, dass sie immer unterwegs sind.

Die da zu uns kommen, sind bei aller idealen Lebensauffassung noch nicht fertige Menschen. Sie tragen oft noch viel deutliche Spuren von den Mängeln der heutigen Erziehung an sich. Sie sind ichbezogen, selbstherrlich, kritisch, oberflächlich und zerfahren, wenig auf Selbstüberwindung eingestellt.

I.

Wir bestreben uns zunächst, diese Töchter innerlich auf ihre künftige Aufgabe einzustimmen, sie von der Ichbezogenheit zu lösen, sie mehr und mehr *sozial* einzustellen. Denn wer einen sozialen Beruf ergreifen will, muss zuerst sozial denken und fühlen können. Die Voraussetzungen sind für uns zwar nicht so ungünstig bei Töchtern, die sich einer caritativ tätigen Genossenschaft angeschlossen haben. Berufung und Wille zur sozialen Arbeit sind da. Sie waren ja die treibende Kraft zur Wahl dieses mühevollen Lebens werktätiger Liebe.

Doch im unmittelbaren Verkehr mit diesen auch noch so strebsamen jungen Menschen stösst man häufig auf Unklarheiten und Akzentverschiebungen in der Berufsauffassung. Das Berufsideal muss geklärt, seine oft einseitig vom Gefühl diktierte Verzeichnung muss korrigiert werden. Warum Krankenschwester? Die Motive sind oft zu wenig solid. Manche Bewerberin hat gelegentlich bei Krankenbesuchen im Spital die Pflegerinnen bewundert, wie sie in ihrem stillen freundlichen Wesen wie weisse Engel durch die hellen Räume gehen; oder sie hat als Patientin selber ihre stillen Beobachtungen gemacht und an sich selbst erfahren, wieviel wohltuender Segen für Leib und Seele diesem Dienst entströmt, und wie wohl man sich in solch liebevoller Betreuung geborgen fühlt.

Das macht Eindruck auf ein edles Frauenherz. Eine verlockende Aufgabe! Der Entschluss reift: Ich will auch Pflegerin werden! Aber diese Begeisterung darf man nicht im vornherein als Berufung deuten. Sie hat sich am lichtvollen Aeussern entzündet. Sie könnte wieder erlöschen, wenn sich später in der Praxis der *volle* Inhalt der Aufgabe erschliesst, auch in seinen nüchternen schwersten Forderungen, die den Besuchern und Patienten vielfach verborgen sind.

Darum klären wir die Schülerinnen offen auf über das *Ganze* des Berufes, über sein Licht und sein Dunkel. Schon in der theoretischen Vorschule müssen etwa vorhandene Illusionen erschüttert werden. Die naive, aus naturhaftem Enthusiasmus entsprungene Berufsidee muss aufgearbeitet werden zu einem starken Berufsethos. Ohne das feste, frohe Wollen aus innerster Ueberzeugung heraus, auch das Harte und Unangenehme mit der gleichen tapferen Hingabe zu meistern wie das Leichte

und Schöne, ist Durchhalten um jeden Preis gar nicht möglich. Je idealer ein Beruf, um so mehr fordert er den ganzen Menschen. Die Töchter müssen von Anfang an wissen, um was es geht: Nicht nur um weisse Schürze, um Lächeln und Trösten, Medizinen reichen, Kissen schütteln, auf weissgedecktem Plateau die Speisen servieren; es geht auch noch um ganz andere Dienste, vor denen verwöhnte und weichliche Naturen zurückschrecken können. Die Tätigkeit am Krankenbett ist nicht eine gemütvollte Spielerei, sondern ernste, angestrengte, ermüdende Arbeit, die alle Geistes- und Körperkräfte absorbiert und unerbittlich ins Joch spannt, von morgens früh bis abends spät, oder in strengen Nachtwachen, vom Abend bis zum Morgen. Die Pflegerin wird auf manche Erholung verzichten, wird selbst ihre Gesundheit in die Schanze schlagen müssen, wird der Ansteckungsgefahr ausgesetzt sein, wird sich oft sehr einsam fühlen in den Krankensälen. Zu all dem wird sie nicht selten auch die seelische Last des Kranken mittragen müssen. Sie ist so oft die Vertrauensperson, nach der der einsame Kranke sich sehnt. Sie wird eingeweiht in soviel verborgenes Seelenleid und nicht selten in die Abgründe moralischer Not. Dann muss sie innerlich ganz tief und reich sein, um sich mit starkem Gemüt in fremdes Leid zu versenken und mitzutragen. Sie muss mit Paulus sagen können: «Wer wird schwach, ohne dass ich mit ihm schwach werde; wer wird betrübt, ohne dass ich vor Schmerz entbrenne» (2. Kor. 11. 29). Oft wird sie auch mitten in den Schauern des Todes stehen, wenn sie die Sterbenden im letzten Kampf ringen sieht. Dann wird sie alles aufbieten müssen, was in ihr ist, um auszuhalten und mitzuringen und den schweren Schritt ins Jenseits zu erleichtern.

Das ist die herbe Schönheit und ernste Grösse des Pflegerinnenberufes, zu der sich schon die Anfängerin entweder ganz bekennen soll oder dann besser tut, darauf zu verzichten. Dieser Beruf will nicht harmlose Kinder, sondern starke, gelöste Persönlichkeiten. Diese zu bilden ist unsere Aufgabe.

Die Aspirantin, die sich trotz allem, noch besser: wegen allem für den Pflegerinnenberuf entschieden hat, muss als erstes mit ganzem Wollen daran arbeiten, alle Kräfte von der eigenen Person weg auf den Nächsten hinzuleiten und sich gern in den Dienst der andern zu stellen.

Freude am Sich-selbst-vergessen und Freudemachen können durch kleine Hilfeleistungen und Ueberraschungen, muss in der Schule bewusst sehr gepflegt werden. Der Schülerin muss es mehr und mehr aufgeben, dass sie für die andern da ist und nur dann andern helfen kann, wenn

«Le bois qui brûle ne donne pas que de la cendre, mais une flamme aussi.»

P. Claudel.

sie durch keine persönlichen Interessen in ihrer Ganzhingabe gehindert wird. — Durch die Zugehörigkeit zu einer klösterlichen Genossenschaft fallen alle bloss materiellen oder sonst untergeordneten Aspirationen im vornherein weg, wie etwa Aussicht auf Erwerb, auf angesehene Stellung, auf Ausbildung für spätere Heirat usw. Sie wird in und ausserhalb der Schule und ganz besonders im Verkehr mit den Mitschwestern und bei den praktischen Uebungen im Krankenzimmer auf ihre Selbstlosigkeit, Dienstfertigkeit und Umsicht genau beobachtet und geprüft. Wo immer sie sich an einer widrigen Arbeit vorbeidrückt, auf Kosten anderer sich durchsetzt oder in irgend einer Form ihren persönlichen Vorteil sucht oder ehrgeiziges Streben verrät, wird sie mit mütterlichem Wohlwollen auf diese Mängel aufmerksam gemacht unter Hinweis auf deren Zusammenhänge mit dem künftigen Beruf.

Mitteilung des Schweizerischen Roten Kreuzes

Communications de la Croix-Rouge suisse

Nachdem die Möglichkeiten für die Einrichtung der *Rotkreuz-Fortbildungsschule für Krankenschwestern* in verschiedenen Städten *abgeklärt* worden waren, hat das Zentralkomitee des Schweizerischen Roten Kreuzes als Sitz der Schule Zürich bestimmt. Neben den deutschsprachigen Kursen in Zürich wird die Fortbildungsschule nach Bedarf Kurse in französischer Sprache in der Suisse romande durchführen.

Das Zentralkomitee freut sich, die Leitung der Schule in den Händen von Oberin Monika Wuest zu wissen. Es hofft, dass die Fortbildungsschule, die einem eigentlichen Bedürfnis entspricht, sich erfreulich entwickeln und in alle Zukunft die Unterstützung unserer Krankenpflegeschulen und der ganzen Schwesternschaft geniessen darf. Die Vorarbeiten sollen so gefördert werden, dass der erste Kurs im Oktober dieses Jahres beginnen kann.

Fortbildungsschule für Krankenschwestern S. R. K. in Zürich

Kurs für leitende Schwestern

Die Fortbildungsschule für Krankenschwestern wird Ende Oktober 1950 eröffnet werden können. Der erste Kurs für

Oberschwestern

ist vor allem den heute schon an leitenden Posten in unsern Krankenpflegeschulen stehenden Schwestern reserviert. Er wird zirka 4 Monate dauern.

Anmeldungen von Schwestern, welche das vom SRK anerkannte Krankenpflege-diplom besitzen, die schon heute an einer unserer Pflegerinnenschulen oder in einem Spital an der Erziehung unserer jungen Schwestern mitarbeiten und sich für den Kursbesuch interessieren, können sich bei der Leiterin der Fortbildungsschule, Frau Oberin Monika Wuest, Freie-Strasse 104, Zürich, melden.

Ecole de cadres, Croix-Rouge suisse, Zurich

L'Ecole de Cadres sera prête à ouvrir ses portes et à recevoir ses premières candidates pour un

Cours pour infirmières-chefs

à la fin du mois d'octobre.

Ce premier cours, qui durera environ 4 mois, sera destiné en premier lieu à des infirmières-chefs se vouant, aujourd'hui déjà, à l'éducation de notre jeune génération dans nos écoles d'infirmières et nos stages d'hôpitaux.

Le programme des cours, de même que les conditions d'admission seront à la disposition des intéressées dès la fin de mai.

Toute demande devra être adressée à la directrice de l'Ecole de Cadres Mlle Monica Wuest, Freie-Strasse 104, Zurich 32.

Les candidates doivent être en possession du diplôme d'infirmière, reconnu par la Croix-Rouge suisse.

Ecole de perfectionnement pour infirmières

Après avoir étudié différentes possibilités, le Comité central de la Croix-Rouge suisse a décidé d'installer à Zürich la nouvelle Ecole de perfectionnement pour infirmières. Par ailleurs, des cours en langue française seront organisés dans une ville de Suisse romande. Le Comité central est heureux de savoir que la nouvelle école sera dirigée par Mlle Monika Wuest qui semble particulièrement qualifiée pour cette tâche. Il espère que ce nouvel établissement de la Croix-Rouge suisse, qui répond à une urgente nécessité, se développera de façon réjouissante et jouira toujours de l'appui de toutes les infirmières. Enfin, on compte que les premiers cours pourront commencer dès le mois d'octobre prochain.

Lors de la dernière séance de la *Commission du personnel infirmier*, le Président souhaite la bienvenue à Mlle Augsburg, directrice de l'Ecole d'infirmières de La Source et à Mlle R. de Roulet, monitrice à l'Ecole d'infirmières du Bon Secours, nommées toutes deux au sein de cette Commission.

Celle-ci a exprimé, à Mlle Anni de Segesser ses remerciements les plus vifs pour le travail remarquable qu'elle accomplit comme rédactrice de la *Revue suisse des infirmières*.

La Commission a décidé de convoquer en juin une conférence des écoles reconnues par la Croix-Rouge suisse au cours de laquelle diverses questions militaires figureront à l'ordre du jour.

Sur l'initiative de la Croix-Rouge suisse, une commission d'infirmières, dirigée par Mlle Lüssi, de Zurich, avait été créée en novembre dernier afin d'étudier la question de l'uniforme militaire des infirmières. Un modèle de cet uniforme sera confectionné selon les indications de cette commission et présenté à la prochaine conférence des écoles reconnues.

Mlle Maja Balmer a été nommée directrice de l'Ecole d'infirmières de l'Hôpital des Bourgeois à Bâle en remplacement de Mlle Berthy Gysin.

Le bureau des infirmières de la Ligue des sociétés de la Croix-Rouge a organisé, à Zurich, du 20 au 25 mars dernier, un cours de soins à domicile auquel prirent part 7 infirmières suisses et françaises.

Die erzieherischen Wirkungen der Psychiatrie

Von Dr. med. *F. Braun*

medizinischer Direktor der Schweiz. Anstalt für Epileptische, Zürich

(Fortsetzung)

Allgemein bekannt ist zum Beispiel die Intelligenzprüfung. Ursprünglich wurde die Methode von dem Pariser Arzt Binet angewendet. Er hatte die Aufgabe, die für den normalen Schulbesuch zu schwachen Kinder auszuscheiden, weil in den neunziger Jahren in Paris Spezialklassen eingerichtet wurden. Anstatt sich nun einfach auf die Zeugnisse der Lehrer zu verlassen, bildete er ein eigenes Frageschema, mit dem er feststellte, ob die Intelligenz eines Kindes zwischen 3 und 15 Jahren auch seinem Alter entspreche oder ob es minder- oder höher begabt als der Durchschnitt sei. Sein Mitarbeiter war ein Lehrer Simon. Nach dem Frageschema der beiden entwickelte sich der heute noch, zum Teil mit leichten Aenderungen, gebrauchte Binet-Simonsche Intelligenz-Prüfungstest. Für Schweizer Kinder wurde nach dem Prinzip von Binet eine Testserie von Dr. Biäsch herausgegeben. Es entstanden Testserien für taubstumme Kinder, auch von einem Arzt zusammengestellt. Ein italienischer (Rossolimo) und ein belgischer Psychiater (Vermeulen) haben diese Intelligenztests nach andern Prinzipien ausgearbeitet als Binet. Sie untersuchten jede geistige Anlage gesondert, zum Beispiel die Ermüdbarkeit, die Aufmerksamkeit, das Gedächtnis, die Rechenfähigkeit usw. und stellten so auch Vergleichsschemen auf, die es erlaubten, über die Intelligenz im ganzen Schlüsse zu ziehen. Auch ihre Methoden sind Allgemeingut psychologischer Untersuchungen geworden, und jeder Lehrer, der ein Heilpädagogisches Seminar besucht oder Praktikantinnen und Praktikanten in Heimen und Anstalten, werden mit ihnen vertraut gemacht.

Das gleiche gilt von dem von Prof. Jung in Zürich stammenden Assoziationsversuch, womit anhand eines Reizwortschemas von 100 Worten geprüft werden kann, durch welche seelische Inhalte, Hemmnisse, Stimmungen unser jeweiliges Denken bestimmt wird.

Fast noch bekannter als dieser ist der sogenannte Rorschach'sche Formdeutungsversuch, wobei der Versuchsperson symmetrische Farbenkleckse vorgelegt werden und diese ihre Eindrücke zu den Farbtafeln wiederzugeben hat. Es sind Deutungen ähnlicher Art, wie sie von jedermann gelegentlich an Wolkenbildungen gemacht werden. Auch dieses Experiment wird heute nicht mehr nur vom Arzte, sondern auch von Psychologen angewendet, obschon es ursprünglich vom Psychiater Dr. Rorschach nur zur Sicherung psychiatrischer Diagnosen gebraucht wurde.

Es liesse sich noch an zahlreichen andern Beispielen die Verallgemeinerung ursprünglich rein psychiatrischer Methoden nachweisen, zum

Pfingsten

Komm, o Geist der Heiligkeit!
Aus des Himmels Herrlichkeit
Sende deines Lichtes Strahl.

Vater aller Armen du,
Aller Herzen Licht und Ruh,
Komm in deiner Gaben Zahl.

Tröster du in jedem Leid,
Labsal voll der Lieblichkeit,
Komm o süsser Seelengast!

Ruhe in der Arbeit Müh'n,
Kühlung in der Hitze Glühn,
Trost in Tränen und in Schmerz.

Mache weich was spröde und hart,
Wärme, was von Frost erstarrt,
Lenke, was da irre geht.

Wo nicht deine Gottheit thronet,
Nichts im Menschen Gutes wohnt,
Nichts in ihm ist sündenrein.

O du Licht voll sel'ger Lust!
Dring in deiner Gläub'gen Brust
Bis ins tiefste Herz hinein.

Beispiel am Ermüdungstest des Münchner Psychiaters Kraepelin, dem Wortergänzungstest, dem Durchstreichetest zur Prüfung der Aufmerksamkeit, dem Büchertest Dir. Tramers zur Prüfung der Interessen Jugendlicher usw. Es gibt Beispiele, bei denen man sich fragen darf, ob sie nicht dem Arzt und Psychiater überlassen bleiben sollten, zum Beispiel die Hypnose oder die analytischen Methoden, die ja ebenfalls von Pädagogen, Theologen, aber leider auch andern, manchmal einzig zur Unterhaltung des Publikums, angewendet werden.

Aber diese Untersuchungsmethoden bedeuten an sich noch nichts. Wenn sie der Pädagoge benutzt, wird er sie in seine Gesamtbeobachtung eingliedern, die er vom Schüler gewonnen hat. Weder psychotechnische noch graphologische, noch Rorschachversuche erlauben, für sich genommen, Schlüsse über die Gesamtpersönlichkeit. Die psychiatrischen Urteile über die Charaktereigentümlichkeiten eines Kindes beruhen denn auch auf viel breiterer Basis als auf solchen Experimenten. Sie berücksichtigen daneben die Körperanlagen, den Körperbau, die organischen Funktionen, die Umwelteinflüsse und durchgemachten Krankheiten. Erst die Zusammenfassung aller dieser Beobachtungsgebiete erlaubt schliesslich eine Diagnose zu stellen und Aussichten auf die weitere Entwicklung zu geben. Der Psychiater erlebt so in seinem Patienten, im asozialen Jugendlichen, im trotzigem oder ängstlichen, schwererziehbaren Kinde nicht nur den momentanen Zustand, sondern er sieht in ihnen allen die entstehende und wachsende Persönlichkeit. Er versucht auch die möglichen Veränderungen vorauszusehen, welche in Zukunft die verschiedenen erzieherischen

Einflüsse bringen können. Die Diagnose etwa einer Geistesschwäche, einer Haltlosigkeit oder einer Geisteskrankheit bedeutet für den medizinisch Ungeschulten oft nur einen Namen, etwas Starres, Unveränderliches, für den Arzt aber enthält die Diagnose etwas Dynamisches, Wandelbares, einen Zustand, der nach Gesetzen des Wachstums und der Reaktion auf Umwelteinflüsse geworden ist und sich verändern wird. Das Besondere für die psychiatrische Untersuchung gegenüber der bloss psychologischen ist, dass sie auch das organische Geschehen mitberücksichtigt.

Diese Allgemeinerfassung der Persönlichkeit in der Psychiatrie wurde schliesslich in ihrem jüngsten Zweig, durch die Tiefenpsychologie seit Freud und Jung besonders gefördert und der Erziehung nutzbar gemacht. Man hat durch sie gelernt, dass Charakterschwierigkeiten, wie Trotz, Eigensinn, Unwahrhaftigkeit, Verwahrlosung, Angst, Zwangshandlungen usw. auf Erziehungsfehlern, fehlgeleiteten Trieben, erzieherischer Vernachlässigung, ungünstigem Milieu, geistigen Störungen, Entwicklungshemmungen und körperlichen Defekten beruhen können, dass sogar schwere Leiden, wie Bettnässen, Stottern, Zwangs- und Angstneurosen in unrichtiger Erziehung ihre Ursache haben und umgekehrt, dass, wenn diese Leiden einmal ein Kind erfassten, sie sein ganzes Innenleben zu vergiften vermögen.

Die Entscheidung, welche Faktoren ausschlaggebend sind, ist Aufgabe des Arztes. Bei äusserlich ganz ähnlichen Erziehungsschwierigkeiten können deren Ursachen doch ganz verschieden sein; denn je nachdem, welche Vorbedingungen sie antreffen, und die ja in der Anlage, Stimmung, Krankheit, Konstitution liegen können, in welchem Alter sie auf das Kind einwirken, von wem sie ausgehen, ob von harten, unwahrhaften, launischen Eltern, von ungerechten ehrgeizigen oder einsichtigen, verständigen Lehrern, je nachdem werden auch die Aussichten auf Heilung oder Verschlimmerung verschieden sein.

Nicht genug kann immer wieder auf die Lehren der Psychiatrie hingewiesen werden, dass man einen Menschen in seinem Wesen und seinen Schwierigkeiten nur richtig verstehen kann, wenn man die in der gesamten Wechselwirkung im Organismus und der Gemeinschaft wirksamen organischen und psychischen Kräfte erkennt, und nicht nur ein Einzelsystem, etwa die Stehlsucht, behandelt und bestraft, ohne zu wissen, was ihr zugrunde liegt.

Es können bei äusserlich kaum sichtbaren Zeichen doch die schwersten seelischen Veränderungen und Charakterumstimmungen bewirkt werden. Das soll nun an einigen Beispielen gezeigt werden.

Ein solches bietet die Schlafkrankheit, die in Europa erstmals im Anschluss an die Grippe 1918 in starkem Masse auftrat. Die davon be-

fallenen Kinder wandeln sich nach kurzem, einige Stunden dauerndem, oder auch über Tage und Wochen anhaltendem Schlaf und Müdigkeitszustand charakterlich völlig um. Sie werden am Tage müde, des Abends und Nachts unruhig, böse, streitsüchtig, grausam gegen jüngere Geschwister und Tiere, hemmungslos in ihren Trieben. Die Erklärung dieser seelischen Veränderungen fehlte vorerst. Mit erzieherischen und psychischen Behandlungen suchte man ihnen vergebens beizukommen. Dann fand man Entzündungsherde im Mittelhirn, welche die Voraussetzungen für alle diese hemmungslosen seelischen Störungen sind. Da helfen kein guter Wille des Kranken brav zu sein, keine guten Vorsätze, keine Liebe, keine Mahnungen und Strafen der Erzieher, denn hier handelt es sich um organische Vorgänge.

Für diese Schlafkrankheit ist die Ursache eine Gehirnentzündung, bei anderen Leiden sind sie Funktionsanomalien der innersekretorischen Drüsen, zu denen die Schilddrüse, die Nebenschilddrüse, die Keimdrüsen, der Gehirnanhang gehören; wieder sind es organische Krankheiten, zum Beispiel Tuberkulose, Ausfall von Sinnesfunktionen, die seelische Abwegigkeiten bewirken. Sie alle können erzieherisch allein nicht geheilt werden, sondern Arzt und Erzieher müssen zusammen arbeiten.

Recht deutlich lehren uns die krüppelhaften Menschen, dass das Verstehen des Kranken Wissen um die Gesamtreaktionen bedeutet. Sie sind durch angeborene Knochen-, Gelenk-, Muskel- oder Nervenleiden oder infolge Fehlens oder Missbildung von Gliedern dauernd in ihren Bewegungen behindert oder in der Erwerbsmöglichkeit benachteiligt. Vielleicht gehören zu dieser Gruppe auch Menschen, die durch Entstellung des Gesichts oder Hautausschläge hässlich oder abstossend wirken. Verkrüppelung ist gewiss ein organisches, sie ist aber auch ein seelisches Leiden. Adler, der Schüler Freuds, hat gelehrt, wie eine Organminderwertigkeit charakterbildend sein kann, und diese Lehre wird am besten bestätigt beim missgestalteten, hässlichen, entstellten Menschen. — Der Einfluss des Wissens um die eigene körperliche Minderwertigkeit auf die Seele hat einmal Oskar Wilde in dem Märchen «Der Geburtstag der Infantin» künstlerisch dargestellt. Er schildert, wie die zum Geburtstage der spanischen Infantin geladenen Kinder sich an der unförmigen Gestalt und den ungeschickten Bewegungen eines Zwerges, der zufällig unter sie geriet, ergötzen. Er durfte trotz seiner Hässlichkeit sogar einmal mit der Königstochter tanzen. Das machte ihn glücklich, denn er wusste ja nicht, dass er nicht geliebt, sondern nur zur Unterhaltung wegen seiner Drolligkeit in der Kinderschar geduldet war. Im Schloss, das er durchstreifte, stand er plötzlich vor einem Spiegel und beim Anblick seiner hässlichen Gestalt wurde ihm auf einmal klar, weshalb die Kinder sich über ihn freuten. Wie ein verwundetes Tier verkroch er sich, schlug mit den Fäusten auf sich los. Als das die Kinder sahen, lachten sie wieder und

forderten den Zwerg auf, wieder zu tanzen. Er versagte den Wunsch. Im Auftrag der Infantin befahl der Ceremonienmeister: «Du sollst tanzen, kleines Scheusal, du sollst tanzen. Die Infantin von Spanien und der beiden Indien will amüsiert sein.» Der Zwerg blieb regungslos; er war gestorben, weil ihm das Herz vor Schmerz über seine Gestalt gebrochen war. Da rief die Infantin: «In Zukunft lasst die, die mit mir zu spielen kommen, keine Herzen haben.»

Die ganze Tragik dieser unglücklichen Menschen liegt in der Erzählung, die Qual beim Verlust ihrer Naivität, der Spott der Umwelt, die Grausamkeit der Kinder gegen Schwächere, gegen Hässlichkeit und Krüppelhaftigkeit. Der Krüppel fühlt sich rasch minderwertig, zu oft wird er von der Umgebung, manchmal ohne deren Wollen, blossgestellt. Er beneidet den Gesunden um Kraft und Wohlgestalt. Von dieser neidischen Stimmung ist nur ein kleiner Schritt zu anfänglich kleinen Boshaftigkeiten, Zynismus und Schadenfreude über Missgeschick und Misserfolg anderer. Der Gesunde wird irgendwie sein Feind. Homer schildert Thersites, den ersten griechischen Demagogen, der das Volk vor Troja gegen seine Führer aufzuwiegeln versuchte, als hässlichen und entstellten Schwätzer:

«Alles sass nun ruhig umher, auf den Sitzen sich haltend; nur Thersites erhob sein zügelloses Geschrei noch. Dessen Herz mit vielen und törichten Worten erfüllt war, immer verkehrt, nicht der Ordnung gemäss, mit den Fürsten zu hadern, wo ihm nur etwas erschien, das lächerlich vor den Argeiern wäre. Der hässlichste Mann vor Ilios war er gekommen: schielend war er und lahm am andern Fuss; und die Schultern höckerig gegen die Brust ihm geengt, und oben erhob sich spitz sein Haupt, auf dem Scheitel mit dünnlicher Wolle besäet. Widerlich war er vor allem des Peleus Sohn und Odysseus; denn sie lästert er stets.»

Der Krüppel ist mit seinem unglücklichen Los unzufrieden, verbittert; Wohltaten, auf die er angewiesen ist, machen ihn unfrei und abhängig. Krüppel wird wegen seines schwierigen Charakters zum Schimpfnamen. Der Bucklige im Märchen ist boshaft und hinterlistig. Nietzsche nennt den körperlich entstellten Sokrates «rachitische Bosheit»; Shakespeare zeichnet den grausamen König Richard III. als hässlich und mit körperlichen Defekten. Es ist schwer, diese Menschen zu verstehen, ihnen gerecht zu werden, mit ihnen zusammen zu leben, ihr Misstrauen, ihr Geltungsbedürfnis, dann wieder ihre Menschenscheu zu überwinden. Freilich gibt es gerade unter ihnen Persönlichkeiten, die kraft ihres Geistes über alle körperlichen Mängel Herr werden und wirklich, wie zum Beispiel der verkrüppelte französische Philosoph Malebranche, geistig so frei werden, dass von ihrer Persönlichkeit ein solcher Zauber ausgeht, dass sich ihm niemand entziehen kann. *(Fortsetzung folgt)*

Gab es schon vor 2000 Jahren Spitäler – und wie sahen sie aus?

Will man dem Ursprung unserer heutigen Spitäler nachforschen, dann muss man zurückgreifen auf das antike Hellas und Rom. Die Schriftsteller damaliger Zeit haben in ihren Werken dann und wann Beschreibungen über das ärztliche Wirken gegeben, so dass man über das Krankenwesen in Hellas und Rom ziemlich genaue Schilderungen besitzt.

Die ärztliche Behandlung im alten Griechenland geschah vorwiegend ambulant in der Wohnung des Kranken und in der Sprechstunde des Arztes. Das galt auch für schwere Leiden, Knochenbrüche u. a., wie aus dem Rate des Hippokrates hervorgeht, sich für solche Zwecke ein tragbares Reiseinstrumentarium anzuschaffen. Im Arzthaus befanden sich neben dem eigentlichen Sprechstundenraum Anlagen für Bäder, Massagebehandlung usw. Man nannte ein solches Haus Jatreion. In Pompeji wurde ein solches Arzthaus ausgegraben, das über alles Wissenswerte guten Aufschluss gab. Aussen am Eingang war ein grosser Schröpfkopf eingemeisselt, gewissermassen als Zunftzeichen des Arztes, wie später das Becken die Coiffeurstube oder der Wedel die Badestube kennzeichnete.

Das Sprechzimmer, der sogenannte «Laden», hatte neben der eigentlichen Haustür einen besonderen Eingang. Ausser dem Arzt arbeiteten dort auch seine Schüler, die ihn auf den Hausbesuchen begleiteten und bei Schwerkranken wohl in der Wohnung blieben, um die Pflege und Ausführung der ärztlichen Verordnungen zu übernehmen und zu überwachen. Die Medikamentenbereitung aus Pflanzen und Früchten war ein sehr wesentlicher Teil der täglichen Arbeit. Auch das lernten die Schüler unter Anleitung ihres Lehrmeisters. Im Jatreion herrschte meist ein lebhaftes Kommen und Gehen, denn nicht nur Kranke fanden sich ein, sondern auch andere Leute, die nur zuschauen und sich unterhalten wollten. Diesem Zudrang Neugieriger musste der Arzt Rechnung tragen und die Hippokratischen Schriften enthalten besondere Anweisungen über Operationen, bei denen es unanständig ist, wenn Laien zusehen oder wie der Arzt sich dabei stellen soll, damit er sich nicht selber im Lichter steht. Es herrschte in den Sprechzimmern und Operationsräumen schon damals peinlichste Sauberkeit. Alle Instrumente wurden nach Gebrauch von den Schülern wieder gereinigt und in ein Besteckkästchen zurückgelegt. Auch das kann man an alten Reliefs von Sarkophagen römischer Zeit sehen. Die Kosten für den Unterhalt des Jatreions hatte der Arzt selber zu tragen, aber er wurde für seine Arbeit vom Staat und der Gemeinde mit einer angemessenen Gebühr entschädigt. Dafür gab es dann wieder die sogenannte «Aerztsteuer», also eine Art Ortskrankenkasse. Man nahm es

damit sehr genau, denn in vielen Fällen von Steuererlass wurde ausdrücklich bestimmt, dass die Aerztsteuer im Gegensatz zu anderen stets zu bezahlen sei.

Von grosser Bedeutung waren die grossen kultischen Heilstätten, die sogenannten Asklepieion, von denen neben einer Reihe kleiner Anstalten vor allem die zu Epidauros und Kos gehörten. Wegen der ausgesucht günstigen klimatischen Lage können sie als Vorläufer unserer heutigen Sanatorien gelten, nur mit dem wesentlichen zusätzlichen Merkmal des nationalen Heiligtums. Es liegt auf der Hand, dass die eine Anstalt mehr in der einen, die andere mehr in der anderen Weise ausgebaut ist. So ist zum Beispiel die gesundheitliche Lage in Epidauros nicht so günstig wie die hervorragend gelegene zu Kos. Bei ersterer Anstalt waren kultische Gesichtspunkte massgebend, galt doch Epidauros als der Geburtsort des Heilgottes Aeskulap. Die Asklepieion waren umfangreiche, auf einen Wallfahrtsbetrieb eingerichtete Anlagen. Da herrschte stets ein buntes Leben. Von weit her kamen die Kranken. Grosse Herren erschienen mit viel Gefolge, und die Diener trugen kostbare Weihgeschenke herbei. Daneben gab es Arme, die sich mühsam an ihrer Krücke herschleppten und ein Lamm oder einen Widder als Opfergabe auf dem Rücken trugen. Denn kostenlos war die Heilung in Asklepieion nicht. Das stand schon am Eingang des Tempelbezirks. Da aber die meisten Pilger nicht lesen konnten, standen marktschreierische Tempelgehilfen bereit, die den stauenden Wanderern die Anschläge vorlasen. Und dabei wurde reichlich dick aufgetragen. Schon die heilige Inschrift selber verlangt recht viel vom guten Glauben des Lesers. So wird zum Beispiel der Dame Kleo sofort geholfen, die fünf Jahre schwanger war, und ihr neugeborener munterer Knabe springt sogleich zur heiligen Quelle, wäscht sich und tritt mit seiner Mutter freudestrahlend den Heimweg an. Dann gibt es tollkühne Operationen mit abgeschnittenen und wieder angenähten Köpfen. Bandwürmer wurden durch Bauchschnitt entfernt u. a. m. Und dann kommt natürlich auch stets die Angabe, wie die Geheilten treu und brav ihren Obolus entrichteten. Rom war anders. Auf ärztlichem Gebiet ist es nie originell gewesen. Als Griechenland längst eine hochentwickelte Heilkunde besass, steckte diese in Rom noch in den Kinderschuhen, und die römischen Aerzte waren meist zugewanderte Griechen. Man hatte sie als Sklaven herübergeholt, und sie erwarben sich hohen Ruhm, der vielen von ihnen die Freilassung brachte.

Die ersten Krankenhäuser Roms waren die Sklavenspitäler, die man aus der kühlen Erwägung heraus errichtete, dass die Gesundmachung eines kranken Sklaven ein besseres Geschäft sei als die Aussetzung eines Invaliden auf der Tiberinsel, wie es vielfach üblich war. So entstanden die sogenannten Valetudinarien. Und wenn sie einen besonders geschickten Arztsklaven hatten, dann wurden sie als Krankenhäuser berühmt und

beliebt, und auch Freie oder der Herr selbst liessen sich dort vielfach behandeln. Das war schon zu Senecas Zeit, also im 1. Jahrhundert n. Chr., gar keine Seltenheit.

Die zweite Gruppe römischer Spitäler bildeten die Militärlazarette, deren Aufbau und Betrieb sicherlich den Valetudinarien ähnlich war. Aber sie hatten natürlich vom Staat reichliche Zuwendungen und wurden demnach zum Teil zu imponierenden Bauten, worüber uns auch die alten Schriftsteller da und dort Aufschluss geben.

Wenn die alten Römer auch dem Krankenhauswesen keine allzu grosse Bedeutung beimassen, so war ihnen doch die Kenntnis der Hygiene sehr gut bekannt, denn sonst wären die heute noch unerreichten Grossleistungen auf dem Gebiet des Badewesens nicht verständlich. Auf Wasser, Sonne, Licht und Luft hielten die Römer grosse Stücke und sie betrachteten die Heilkunde nur als Diener dieser mächtigen Heilfaktoren. Es ist daher auch gar nicht verwunderlich, dass die alten Römer ein schönes, starkes und gesundes Geschlecht repräsentierten, wovon zahllose Skulpturen uns heute noch die grösste Bewunderung ablocken. W. M.

La peste

Par Dr *Georges Blanc*, directeur de l'Institut Pasteur du Maroc,
membre du Comité d'experts de la Peste de l'OMS

La peste porte un lourd passé de nuisances, son nom est synonyme d'épidémie meurtrière et provoque la terreur. Ambroise Paré la traitait de «tempestative».

Venue d'Asie, elle fait une première incursion en Europe, à Bysance, au VI^e siècle, sous le règne de Justinien. Procope nous en laisse une description précise c'est une peste bubonique et septicémique. Après quelques incursions en Europe, elle se retire pour des siècles. Puis, au quatorzième siècle, elle revient, catastrophique; c'est la peste noire qui dévaste l'Europe, détruisant plus du tiers de la population. La peste continuera ses méfaits jusqu'au dix-huitième siècle, faisant encore à Marseille 40 000 victimes en 1720, après avoir, en chemin, tué 70 000 personnes à Londres, en 1665.

Mesures de terreur

La terreur qu'elle engendre provoque de rudes mesures de défense; les maisons des pestiférés sont soumises à des fumigations, elles sont marquées d'une croix, nul ne peut y entrer. Les médecins portent la cagoule et sont aussi marqués d'une croix. Le peuple s'écarte d'eux avec appréhension et même, hostilité. Il est interdit d'entrer dans une cité indemne

si l'on provient d'une zone infectée. Celui qui est pris est refoulé, après avoir été essorillé. C'est-à-dire, après avoir eu les oreilles coupées.

La rapidité d'expansion de la peste donne à penser qu'il y a des semeurs de peste. Ils sont accusés d'enduire les poignées des portes de graisse de cadavre. Combien de malheureux furent ainsi accusés et massacrés ! La peste ne pouvant être qu'une manifestation de la colère divine, on s'adresse aux Saints qui peuvent intercéder en faveur des hommes. Le plus célèbre est Saint-Roch que l'on voit dans l'imagerie populaire avec son bubon crural, ayant à ses pieds son chien qui l'a sauvé. Toutes les paroisses Saint-Roch témoignent que là où elles furent consacrées, il y eut épidémie de peste.

La notion de contagiosité de la peste devait rapidement s'imposer et, dès le quinzième siècle, les Vénitiens créent le premier lazaret et établissent la quarantaine. Si la peste a quitté l'Europe au dix-huitième siècle, elle persiste en Orient où elle continue ses ravages. Cent mille décès à Canton en 1894. La même année, elle touche Hong-Kong où Yersin découvre le bacille qui porte son nom. En 1896, Roux et Yersin montrent que ce bacille est identique à celui isolé des rats pesteux ; enfin, en 1898, Simond montre que la transmission de la maladie se fait par la puce du rat. En quelques années, toutes les données principales sont réunies, nous n'y ajouterons plus tard que la connaissance de la peste des rongeurs sauvages, dite peste selvatique. La lutte raisonnée contre la peste commence : destruction des rats, isolement des individus en contact avec les malades, quarantaine, utilisation de sérums curatifs et de vaccins préventifs.

La peste peut être éliminée

En ces dernières années, d'immenses progrès sont accomplis. La découverte d'insecticides puissants tels que le DDT, de médicaments très actifs tels que les sulfamides et la streptomycine donnent les plus grands espoirs de vaincre le fléau. L'Organisation Mondiale de la Santé vient de réunir un Comité d'experts. Au cours de la première session, qui s'est tenue au Palais des Nations à Genève, récemment, ce comité s'est attaché à coordonner les données actuelles, à codifier les mesures de traitement, à préciser les méthodes d'éradication des foyers pesteux. Une équipe de spécialistes sera envoyée tout d'abord en Inde, où le danger est le plus pressant. Les experts de l'OMS ont recommandé que des travaux analogues soient entrepris dans l'une des grandes îles infectées, qui se trouvent au large de l'Afrique (Açores ou Madagascar) et au Maroc, dans le Congo Belge et en Chine.

Les techniques nouvelles, combinant l'emploi du DDT, du «1080» (fluoracétate de sodium) et de la streptomycine par les experts de l'OMS

prouveront que la science moderne est désormais à même d'éliminer un fléau qui pendant des siècles a terrifié l'humanité. La lutte pour la victoire est en bonne voie.

(OMS, Etudes et Problèmes, novembre 1949.)

Cours élémentaire de diététique

Cours destiné aux infirmières,

donné par le Dr M. Demole, Chargé de Cours à la Faculté de Médecine de Genève

Notes recueillies par M^{lle} M. Monnerat, Diététicienne-adjointe

v. s. v. pl. les leçons précédents, p. 50, 74, 310 et 331/1949 et 54/1950 de notre Revue

Quatrième et cinquième leçons: Diététique du diabète

A. Bases théoriques

Le diabète, caractérisé par une inondation de sucre (glucose) dans les humeurs, est dû en réalité à ce que l'organisme *manque de sucre*: celui-ci n'est plus absorbé par les cellules, qui perdent leur capacité de l'utiliser; le métabolisme du sucre est déséquilibré.

Dans les conditions normales, après l'ingestion d'aliments hydrocarbonés, le taux du sucre dans le sang (glycémie) s'élève, jusqu'à ce que les cellules des différents tissus y aient puisé le sucre nécessaire. Dans le jeûne, au contraire, le taux du sucre sanguin baisse au-dessous de la normale. La glycémie est donc sujette à des fluctuations suivant l'état alimentaire. Dans le diabète, les cellules étant incapables d'utiliser le sucre apporté par le sang, seront mal nourries, et le sucre reste dans le sang en quantité anormale (*hyperglycémie*). Dès que la glycémie dépasse un taux de 1,70 à 1,80 ‰, l'excès déborde dans les urines et provoque la *glycosurie*.

Il existe deux manières de remédier à cet état:

1° Aider la cellule à absorber le sucre du sang en proportions habituelles, ce qui rétablira le niveau normal. On obtient ce résultat par l'*insuline*, hormone (produit de la sécrétion interne) du pancréas, glande régulatrice principale du métabolisme hydrocarboné. L'insuline, qui a transformé le pronostic des diabètes graves, possède un gros inconvénient: on ne peut l'administrer qu'en injections.

2° *Diminuer l'apport alimentaire hydrocarboné* pour empêcher l'hyperglycémie. Ceci représente la thérapeutique diététique du diabète.

Une alimentation normale comprend environ 100 g de protides, 100 g de lipides et 400 g de glucides. Si l'on réduit ces hydrates de carbone des $\frac{3}{4}$, il faudra augmenter les lipides et les protides pour obtenir assez de calories; mais l'équilibre de la ration sera moins satisfaisant. Heureuse-

ment, le régime diabétique comporte la restriction du total des calories, s'il s'agit d'un malade sans dénutrition: au lieu de 40 calories par kg pour un individu normal, un diabétique se contente de 30 calories par kg, c'est-à-dire 2100 calories pour un homme de 70 kg, au lieu de 2800.

B. Application pratique

Une fois le diabète suspecté par la présence de glycosurie, et confirmé par le dosage de la glycémie, le médecin s'empresse de déterminer en face de quelle catégorie de diabète il se trouve: s'agit-il d'un diabète simple, sans dénutrition, où seul le métabolisme hydrocarboné est troublé, ou d'un *diabète compliqué*, avec dénutrition (car à l'intolérance aux hydrates de carbone, s'ajoute la mauvaise assimilation des graisses et des protéines)? On diagnostique celle-ci notamment par la présence d'acétone dans les urines. L'acétonurie est un signe d'alarme, car c'est un corps qui n'a rien à voir avec les sucres, mais provient des protides et des lipides mal dégradés. La présence d'acétone est une menace de coma prochain: il ne faut pas abandonner un tel malade avant que l'acétone ait disparu, et pour cela, les *injections d'insuline* sont indispensables; elles passent avant toute préoccupation diététique. Nous ne nous occuperons donc pas ici de cette forme de traitement.

Avec un *diabétique florissant*, l'insuline n'est pas nécessaire d'emblée, le régime seul suffit le plus souvent; il s'agit maintenant d'en déterminer les modalités.

1. — Il importe d'abord de calculer la *tolérance aux hydrates de carbone*. Cela consiste simplement en une soustraction entre la quantité de glucides que le malade mange, et le glucose qu'il élimine par les urines. Soit par exemple un diabétique consommant 140 g d'hydrates de carbone, et urinant deux litres d'une urine contenant 15 ‰ de sucre:

Quantité ingérée	140 g
Quantité rejetée (2×15)	30 g
Tolérance	110 g

On est fondé à admettre qu'avec un régime contenant 110 g d'hydrates de carbone, la glycosurie sera nulle.

La tolérance hydrocarbonée n'est d'ailleurs pas une donnée définitive: elle peut s'améliorer grâce à certains régimes, s'abaisser au contraire à l'occasion de maladies intercurrentes (infections, opérations, etc.).

2. — Le calcul de la tolérance exige la mise en œuvre d'un *régime d'épreuve*, qui sera plus ou moins strict selon le degré de tolérance supposé. A l'Hôpital cantonal de Genève, on emploie volontiers un *régime standard*, comprenant 120 g d'hydrates de carbone, et fournissant environ 1900 calories; il comporte:

Viande	200 g
Œufs	2
Lait	2 dl
Fromage gras	50 g
Beurre	50 g
Pommes de terre	250 g
Légumes verts	400 g
Fruits à pépins	200 g
Graisse (pour la cuisson)	20 g

On notera que ce régime ne comporte pas de pain; il est facile, par l'addition de celui-ci, de l'enrichir en hydrates de carbone; pour l'appauvrir, de diminuer les pommes de terre; enfin, on augmente les calories sans modifier le total glucidique, grâce aux corps gras: beurre, crème, huile.

3. — Une fois la tolérance hydrocarbonée établie, plusieurs possibilités se présentent:

- a) La *tolérance est élevée* (200 g et plus), le diabète est très léger, on peut se contenter du *régime mixte qualitatif*. Il consiste à diviser les aliments en trois catégories:

Aliments défendus, parce qu'ils sont trop riches en hydrates de carbone: Sucre, sucreries, pâtisserie, chocolat, confiture, miel, confiserie; farineux et tous produits à base de farine ou de céréales, pâtes, etc.; riz; fruits secs; légumineuses.

Le pain mérite ici une mention spéciale: c'est un mauvais aliment pour les diabétiques, car il contient 50 à 60 % de glucides. Sa consommation si répandue a engagé à chercher des formules moins nocives: les *pains diabétiques*, préparés avec des farines spéciales contiennent encore 35 % d'hydrates de carbone: c'est donc un pis-aller et non un médicament à vertus curatives! Il existe des *pains au gluten*, à 15 % seulement de glucides, mais leur goût est peu agréable et on s'en lasse vite.

Aliments autorisés sans restrictions, car leur teneur en glucides est infime ou nulle:

Charcuterie	0	%
Œuf	0,3	%
Viandes, poissons (Foie = 5 %!)	0 à 0,4	%
Fromages	2	%
Graisses	0	%
Beurre	0,5	%
Crème	3	%

Aliments à consommer en quantité modérée, selon le comportement de la glycosurie (que le malade devrait être entraîné à doser lui-même

chaque semaine). Le contrôle du poids fait également partie des mesures importantes pour la détermination du régime. Ces aliments sont essentiellement:

	Teneur en glucides	
les pommes de terre	20	%
les fruits	10 à 15	%
sauf raisin, banane	20	%
fruits secs	57	%
les légumes	2 à 5	%
sauf: carottes, haricots verts, petit pois, choux de Bruxelles	10	%
légumineuses	48	%
le lait	4,8	%

b) *La tolérance est moyenne* (100 à 150 g). On est obligé alors de calculer un régime exact, et de *peser ensuite les rations*. Cependant, comme on ne peut demander à un malade d'effectuer chaque jour des calculs assez longs, sinon difficiles, et qu'il ne saurait répéter indéfiniment le même menu, le médecin remet au diabétique, en plus de son régime précis, un *tableau d'équivalence* rédigé comme suit:

Tableau d'équivalence

<i>Une tranche de pain blanc de</i>	20 g
<i>correspond à:</i>	
<i>Sucre</i>	12 g
<i>Riz, semoule, farine blanche</i>	16 g
<i>Pâtes alimentaires, biscottes</i>	18 g
<i>Pain blanc, flocons d'avoine</i>	20 g
<i>Pain complet</i>	25 g
<i>Légumineuses</i>	28 g
<i>Pain «diabétique»</i>	30 g
<i>Cacao (non sucré)</i>	38 g
<i>Pain de gluten</i>	
<i>Pomme de terre (non pelée)</i>	60 g
<i>Raisin, banane (sans peau)</i>	70 g
<i>Fruits à noyaux</i>	90 g
<i>Petits pois frais</i>	100 g
<i>Carottes</i>	120 g
<i>Fruits à pépins</i>	200 g
<i>Lait de vache</i>	270 g
<i>Légumes verts</i>	300 g

D'après ce tableau, le malade sait à quoi correspond une «tranche de pain blanc», quant à sa teneur en glucides: par exemple, 90 g de fruits à noyaux contiennent autant de sucre que 270 g de lait, ou que 18 g de pâtes, toutes ces quantités correspondant à *une* tranche de pain blanc, ou 12 g de sucre. On exprime ensuite sa ration de la même façon: au lieu de 120 g d'hydrates de carbone par exemple, on lui dira que sa ration quotidienne correspond à 10 tranches de pain blanc. Il sera alors facile au malade de *modifier son menu, sans changer la teneur du repas en glucides*. Ainsi un diabétique qui reçoit le régime standard détaillé plus haut, pourra effectuer impunément les opérations suivantes:

Diminuer de moitié ses légumes verts:

300 g légumes = 1 unité

200 g légumes = $\frac{2}{3}$ d'unité

et les remplacer par $\frac{2}{3}$ d'unité $\times 30 = 20$ g de pain diabétique.

Remplacer ses pommes de terre:

60 g pommes de terre = 1 unité

250 g pommes de terre = 4 unités

par un plat de légumineuses de 4×28 g = 112 g de légumineuses.

Se priver un jour de lait:

270 g de lait = 1 unité

2 dl. de lait = $\frac{3}{4}$ d'unité

et augmenter les fruits de $\frac{3}{4} \times 200 = 150$ g de fruits.

c) La *tolérance est très faible* (inférieure à 80-100 g): le régime ne suffira pas à corriger ce diabète, qui exige l'aide de l'*insuline*. En théorie, une dose suffisante d'insuline permet d'utiliser une quantité quelconque d'hydrates de carbone; en pratique, on cherche à réduire au minimum les injections d'insuline, et par conséquent, *on associe toujours à ce médicament un régime soigneusement calculé*. L'insuline n'a donc pas remplacé la diététique du diabète, elle l'a seulement rendue possible, en redonnant partiellement aux cellules la faculté perdue d'utiliser les glucides.

*

Dans aucune maladie comme dans le diabète la diététique ne joue un rôle aussi important; mais pour tirer de cette thérapeutique tous ses bienfaits, le médecin doit expliquer soigneusement au malade le pourquoi de sa prescription, afin d'obtenir sa collaboration intelligente, condition indispensable du succès.

Zürich 32, Freie-Strasse 104, 7. Mai 1950.

Liebe Schwestern und Pfleger,

Die Leitung des SVDK ist am 6. Mai an unsere welsche Mitschwester,

Madame Germaine Vernet-Bourcart, Genf,

übergegangen. Sie alle werden Ihrer neuen Präsidentin nach Kräften helfen, sich rasch und gut in den neuen Aufgabenkreis einzuarbeiten und Sie werden, dessen bin ich überzeugt, auch selbst immer mehr *Ihre Verantwortung* gegenüber der gemeinsamen Sache spüren. Ein jedes einzelne von uns ist ein Teil des SVDK, und auf unsere persönliche Haltung und auf unsern Mut kommt es an, wenn die Schwestern und Pfleger für ihren Beruf und das, was dessen Wert ausmacht, eintreten!

Erhalten Sie die *Einigkeit, die dem ganzen dient* und auch den gesunden Ausgleich zwischen den einzelnen Gruppen schafft, die sich in solch schöner und fruchtbringender Weise ergänzen! Sie macht uns reich und stark zugleich. Es ist mir ein herzliches Bedürfnis, Ihnen allen zu danken für den schönen und beglückenden Tag, den Sie mir am 6. Mai bereitet haben, vor allem aber zu danken für Ihr Vertrauen, das ich stets wieder spüren durfte, für das Mitgehen so vieler von Ihnen, in aller Stille und Schlichtheit. Es war mir dies so oft eine wirkliche Hilfe.

Ich bin in den Rang zurückgetreten und freue mich nun, an meinem Ort still, aber in aller Treue an der gemeinsamen Sache mitzuarbeiten. In diesem Sinne bleiben wir uns weiterhin eng verbunden.

Gott möge unsere Arbeit segnen und uns immer wieder den Mut schenken, ehrlich, tapfer und unentwegt für das Gute einzutreten.

Ihre Schwester Monika Wuest.

Mes chers collègues,

La présidence de l'ASID a passé le 6 mai à la Suisse Romande. Dès maintenant

Madame Germaine Vernet-Bourcart, Genève

dirigera notre Association et je sais que vous l'aidez de votre mieux, et de toutes vos forces à lui faciliter la tâche.

Vous êtes, chacune et chacun une *part* de notre ASID et *il est de toute importance comment nous remplissons nos propres responsabilités*. Il faut que tout loyalement et courageusement, mettant à l'arrière-plan notre propre personne, nos prestiges et nos intérêts, nous travaillions pour notre profession et pour ce qui en fait la vraie valeur.

Conservez *l'unité* entre les divers groupes, et tout en leur conservant, comme par le passé leur indépendance, faites rayonner l'esprit *suisse*, l'esprit des *Confédérés* dans nos rangs. Cet esprit, comme dans notre *histoire*, nous rend fort et nous enrichit.

Il m'est un besoin de vous remercier tous de la belle journée que vous m'avez offerte le 6 mai. Elle restera dans mon cœur un souvenir inoubliable. Je vous remercie surtout de la confiance que vous m'avez témoignée pendant les années de ma présidence, de votre collaboration fidèle aussi! Beaucoup parmi vous l'ont fait très discrètement et noyés dans l'ombre de l'inconnu, mais j'ai senti tout de même, si souvent, leurs pensées fidèles. Et tous deux m'ont été un encouragement!

Je rentre dans le rang, et je me réjouis de continuer à collaborer avec vous, loyalement et fidèlement! C'est dans ce sens que nous restons camarades.

Que Dieu bénisse notre travail, qu'il nous donne la force de lutter courageusement et inlassablement pour le bien, et de nous effacer de plus en plus, en mettant à l'arrière-plan notre amour-propre, tout prestige, tout intérêt personnel, afin de *servir fidèlement*.

Votre collègue *Sœur Monica Wuest*.

Zu Artikel: War das so schlimm? Sollen wir uns eine solche Behandlung gefallen lassen!

(S. unsere Zeitschrift Nr. 4/1950, S. 114.)

In der gleichen Angelegenheit hat uns die Sanitätsdirektion des Kantons Bern folgende Mitteilung zugehen lassen und uns um Aufnahme derselben ersucht, welchem Gesuche wir im folgenden entsprechen:

Zum Rücktritt der Oberschwester im Sanatorium Heiligenschwendi

Die Direktion der bern. Heilstätte für Tuberkulose in Heiligenschwendi teilt mit: Die verschiedenen Publikationen im Zusammenhang mit dem Rücktritt der Oberschwester A. Sch. veranlassen uns zu folgender Feststellung:

1. In der Sitzung vom 26. Januar 1950 hat unsere Direktion mit 7 Stimmen und bei 2 Enthaltungen beschlossen, der Oberschwester A. Sch. zu empfehlen, den Austritt aus dem Dienste des Sanatoriums zu erklären, ansonst das Vertragsverhältnis unsererseits aufgelöst werden müsste.

Oberschwester A. Sch. hat es vorgezogen, von dieser Kündigungsmöglichkeit selber Gebrauch zu machen. Sie hat den Dienst im Sanatorium nach Einhaltung der Fristen nach OR am 31. März 1950 verlassen.

2. Die unqualifizierbare Äusserung gegenüber dem bern. Sanitätsdirektor bildete selbstverständlich mit *ein* Grund für diesen Entscheid der Direktion. Alle Direktionsmitglieder verurteilten im übrigen nach wie vor diese Beleidigungen.

3. Unabhängig hievon hatten aber die Erfahrungen gezeigt, dass Schw. A. Sch. weder in *persönlicher*, noch in *beruflicher* Hinsicht die grossen Anforderungen, die

an eine Oberschwester gestellt werden müssen, erfüllen konnte, so dass die seinerzeitige durch den Chefarzt erfolgte Anstellung sich als *Fehler* erwies, der auf zum Teil unvollständige und zum Teil unsichere Informationen zurückgeführt werden muss.

4. Die *Direktion* übernimmt die *volle Verantwortung* für die von ihr getroffenen Massnahmen und ist überzeugt, allein den Interessen des Sanatoriums und dessen Patienten gedient zu haben. Sie muss jede andere Darstellung sowie etwa darin enthaltene Verdächtigungen und Vorwürfe zurückweisen.

Die Direktion.

Da wir in unserem Artikel (Nr. 4 1950) auf die Veröffentlichungen im «Bund» (Nr. 180 1950) Bezug genommen haben, möchten wir auch die Stellungnahme des «Bund» zu obiger Erklärung hier wiedergeben: «Der Bund» schreibt:

Zur Vervollständigung des Bildes, als Ergänzung und Abschluss des viel besprochenen Falles fügen wir bei, dass ein *Zeugnis* besteht, unterzeichnet vom *Oberarzt* des Sanatoriums Heiligenschwendi und den fünf *Assistenzärzten*, worin es heisst:

«Als enge Mitarbeiter sind wir besonders gut in der Lage, die zuverlässige Arbeit und das Organisationstalent von Oberschwester Sch. zu würdigen. Was nur wenige beurteilen können, ist die grosse Güte und Menschlichkeit der Oberschwester, die sie in aller Stille gerade den Bedürftigsten unserer Patienten hat zukommen lassen. Sie setzte sich unermüdlich für die Interessen unseres Sanatoriums ein... Da wir wissen, wie schwer es ist, eine Persönlichkeit zu finden, die sich in so hohem Masse eignet, den Posten einer Oberschwester in einem grossen Sanatorium mit all seinen Schwierigkeiten zu versehen, würden wir den Verlust von Oberschwester Sch. bedauern.»

Dr. H. Steinlin, *Chefarzt* in Heiligenschwendi, stellt in einem Zeugnis fest, dass Oberschwester Sch. vom Herbst 1947 bis 31. März 1950 in Heiligenschwendi tätig war. Sie wird als strenge Vorgesetzte, die keine Pflichtvernachlässigung duldete und durch gelegentlich allzu temperamentvolles Vorgehen auf Opposition stiess, charakterisiert. Sie zeigte grosses Verständnis für die Sorgen und Nöte der Patienten. «Schwester Sch. hat ihre Arbeit zu meiner Zufriedenheit ausgeführt, und ich bedaure ihren Weggang.»

Schwester Sch. hat Heiligenschwendi verlassen und bereits ein neues Arbeitsfeld in der Ostschweiz gefunden.

Unsererseits haben wir (ohne irgendwelchen Namen und Ort zu nennen) unsern Artikel (in Nr. 4 1950) nur erscheinen lassen, nachdem wir uns an zuständigem Ort erkundigt hatten. In einer Besprechung mit dem Chefarzt von H., Dr. H. St., hat dieser der Redaktion erklärt, dass er mit der Arbeit der Schw. A. Sch. zufrieden sei. Wir waren also berechtigt, anzunehmen, dass in fachlicher Hinsicht kein Grund bestanden hat, die Schwester zum Rücktritt zu veranlassen. (Die R.)

« R 12 »

Nationalrat Dr. Kurt Leupin, Professor der Pharmazie, hat im Nationalrat in einer *Kleinen Anfrage* die Propaganda für das Mittel «R 12» aufgegriffen. Die Antwort des *Bundesrates* führt unter anderem aus:

Unter der Schlagzeile «Ist mit R 12 der Bezwinger des Volksübels Rheuma entdeckt worden?» publizierten Mitte Januar 1950 einige illustrierte Zeitungen einen als Communiqué bezeichneten Artikel. Diese als Reportage aufgelegene Reklame

liess das angepriesene Produkt R 12 als Umwälzung auf dem Gebiet der Rheumabekämpfung und als langgesuchten «Wirkstoff» gegen Rheuma erscheinen. Die fragliche Reklame hat sowohl in der Fach- als auch in der Tagespresse eine starke Reaktion ausgelöst. Die Kritiker, an deren Spitze sich namhafte Rheumatologen und Aerzte gestellt haben, erklären, dass die Art der Aufmachung, namentlich aber die Abbildungen schwerer Gelenk- und anderer Organerkrankungen bei Rheumapatienten und Gelenkleidenden übertriebene Hoffnungen erwecken. Ferner handle es sich nicht etwa um eine neue Erfindung, sondern um eine seit Jahrzehnten bekannte chemische Substanz. In der Folge ist von seiten der Vertriebsfirmen selbst eine Erklärung erschienen, in der zugegeben wird, dass die Aufmachung und einige Stellen der Textgestaltung zu **krass** ausgefallen seien. Der Bundesrat, in voller Kenntnis der grossen Schäden, die die Rheumaerkrankungen an der schweizerischen Volksgesundheit und Volkswirtschaft anrichten, unterstützt die Forderung, dass sich die Propaganda für Rheumamittel in dem durch die wissenschaftliche Erkenntnisse gegebenen Rahmen zu bewegen hat. Im übrigen sind Heilmittelverkehr und Heilmittelpropaganda, wenn man vom eidgenössischen Betäubungsmittelgesetz und den Bestimmungen über Sera und Impfstoffe absieht, Sache der kantonalen Sanitätsgesetzgebung. Der Bund ist an deren Beaufsichtigung in keiner Weise beteiligt. Das Präparat R 12 wurde denn auch von der interkantonalen Kontrollstelle begutachtet. Es ist daher Angelegenheit der zuständigen kantonalen Sanitätsbehörden, abzuklären, inwiefern die beanstandete Reklame eine Uebertretung der kantonalen Arzneimittelgesetzgebung darstellt.

(Das «R 12» ist *nicht identisch* mit dem «Cortison», das gegenwärtig von amerikanischen und europäischen [auch schweizerischen] Wissenschaftlern auf seine praktische Verwendung als Rheuma-Heilmittel erforscht wird. Bis jetzt hat man dessen wirksamen Stoff erst in kleinsten Mengen in der Galle gewisser Tiere sowie im Samen einer afrikanischen Strophantus-Pflanzenart gefunden. Die Ergebnisse dieser Forschungen sind jedoch noch nicht so weit gediehen, als dass sie in der allgemeinen Heilpraxis Verwendung finden könnten. A.)

Verbände - Associations

Krankenpflegeverband Bern

Protokollauszug der Hauptversammlung vom 25. März 1950

Im Kirchgemeindehaus an der Gutenbergstrasse 4 heisst die Präsidentin, Schw. Vreni Wüthrich, die Anwesenden herzlich willkommen und gibt uns im Jahresbericht unter anderem folgendes bekannt: Im vergangenen Winter fanden zwei Vorträge statt, wovon der eine zur grossen Freude aller von unserer ehemaligen Präsidentin, Frau Dr. med. Wettstein-Doepfner, gehalten wurde.

Kürzlich gelang es dem SVDK, Halbtagsstellen in Sanatorien zu schaffen und damit noch nicht voll arbeitsfähigen Schwestern eine angemessene Beschäftigung zu sichern.

Die Anfertigung zweckmässiger Uniformen für militärdienstpflichtige Schwestern ist vorgesehen.

Gegenwärtig führt das Schwesternbüro des SRK eine Kontrolle durch, über die Einhaltung der Bedingungen des NAV.

Fünf Sitzungen waren zur Erledigung der laufenden Geschäfte notwendig.

Aktivmitgliederzahl Ende 1949, 330 (Vorjahr 334), Passivmitglieder 75 (74), Ehrenmitglieder 3 (4).

Durch den Tod verloren wir Ehrenmitglied Herr Dr. med. H. Scherz und Aktivmitglied Schw. Marie Wittwer.

Die Jahresrechnungen der Verbandskasse und der Stiftung Hilfskasse werden genehmigt und den betreffenden Organen Decharge erteilt.

Dem Antrag der Kassierin des Verbandes, Schw. E. Eichenberger, um «Abschaffung der Bussen für unentschuldigtes Fernbleiben von den Hauptversammlungen» wird nach entsprechender Diskussion einstimmig entsprochen. Die Bussengelder kamen jeweils der Hilfskasse zu gut, und an allen Mitgliedern ist es nun, zu zeigen, dass die gewährte Erleichterung diese Kasse nicht schmälert! Aus der Mitte der Versammlung erfolgt sogar die Anregung, seiner Freude über die einstimmige Annahme des Antrages mittels Einzahlungsschein Ausdruck zu verleihen, als «Echo an die Hilfskasse»!

Mit dem Dank an alle schliesst die Präsidentin um 16.20 Uhr den geschäftlichen Teil. Bei Tee, guten Gützi und Geplauder verstreicht sehr rasch noch eine weitere, gemütliche Stunde.

E. E.

Krankenpflegeverband Zürich

Sonntag den 12. März 1950 fand im Kirchgemeindehaus am Hirschengraben unter der Leitung von Frau S. Kissling-Bader, Vizepräsidentin, die Hauptversammlung des Krankenpflegeverbandes Zürich statt. Gross war das Bedauern, dass die Präsidentin, Schw. Anny Pflüger, aus Gesundheitsrücksichten nicht anwesend sein konnte.

Frau Kissling erinnerte in ihrem *Jahresbericht* an das 40jährige Bestehen des Krankenpflegeverbandes Zürich und gedachte in Dankbarkeit der Gründerinnen, Frl. Dr. med. Anna Heer und Frau Oberin Ida Schneider, wie auch all derer, die durch ihre Mitarbeit und ihr Interesse die Entwicklung des Verbandes förderten. Die damals dem Werke zugrunde liegenden Gedanken und Bestrebungen: berufliche Ertüchtigung, wirtschaftliche Besserstellung der Schwestern und Pfleger und die Fürsorge für alte und erkrankte Mitglieder sind auch heute noch die wichtigsten Aufgaben des Verbandes.

Die Mitgliederzahl betrug am 1. Januar 1950: 548 (540 Schwestern und 8 Pfleger). Die Stellenvermittlung verzeichnete 978 Vermittlungen, 90 mehr als im Vorjahr. Trotzdem konnte leider sehr vielen Anfragen nicht entsprochen werden.

Den Mitgliedern war auch im Berichtsjahr Gelegenheit geboten zur Weiterbildung durch verschiedene Vorträge und durch eine «Ferienwoche» für Fortbildung und Erholung, droben im schönen Toggenburg.

Verschiedene wichtige Fragen wurden im Laufe des Jahres im Kreis der Arbeitsgruppe der Zürcher-Kollektivverbände des SVDK behandelt, so auch die Frage der Uniformierung der Schwestern im Militärdienst, die anlässlich der Rotkreuz-Konferenz in Bern zur Sprache kam. Als Vertreterin der Krankenpflegeverbände wurde Schwester Lina Pfenninger in die «Kommission für Bekleidungsfragen der Schwestern im Militärdienst» gewählt.

Die Quästorin Schwester Lina Pfenninger gab in einem Auszug aus der Jahresrechnung einen Ueberblick über die Ein- und Ausgaben des Verbandes. Die Rechnungen für Verband, Hilfskasse und Schwesternheim wurden von der Versammlung genehmigt.

Der Jahresbeitrag wurde für das Jahr 1951 wieder auf Fr. 26.— festgesetzt (Passivmitglieder Fr. 16.—).

Die Statuten wurden vor dem Neudruck vom Vorstand gründlich revidiert und der Versammlung zur Genehmigung unterbreitet. Sie wurden in ihrer neuen Fassung einstimmig angenommen.

Anlässlich einer Zusammenkunft der in der Privatpflege arbeitenden Schwestern und Pfleger wurde die Frage laut, ob die Schwestern (Pfleger) pro Woche einen ganzen Frei-Tag beanspruchen dürften. Auf Grund der eingegangenen, schriftlichen Antworten und der Diskussion wurde der Beschluss gefasst, dass das Regulativ im allgemeinen unverändert bleiben solle, dass aber bei Ganz- und Tagpflegen 2 ganze, anstatt wie bisher nur 1 bis 2 ganze Frei-Tage berechnet werden sollten und dass die Schwester (Pfleger) Anrecht auf Bezahlung einer halben Frei-Nacht haben soll bei Pflegen von 5 bis 9 Nachtwachen.

Die Präsidentin Schw. Anny Pflüger sah sich infolge schwerer Erkrankung kurz vor der Hauptversammlung gezwungen, den Rücktritt als Präsidentin zu geben. Leider war die Zeit zu kurz, um Wahlvorschläge für eine neue Präsidentin zu machen. Die Versammlung ermächtigt den Vorstand, eventuell während des Jahres eine geeignete Persönlichkeit als Ersatz-Vorstandsmitglied zu bestimmen. Die Vizepräsidentin erklärte sich bereit, das Amt interimweise zu übernehmen.

Schw. Anny Pflüger sei auch an dieser Stelle für ihre grosse Arbeit für den Krankenpflegeverband Zürich und für ihre gütige Fürsorge an unseren Mitgliedern herzlich gedankt.

Dem geschäftlichen Teil folgte eine gemütliche Teepause. Mit einem eindrucksvollen Vortrag mit Lichtbildern von Herrn P.-D. Dr. med. Zellweger über das Leben und Wirken des grossen Arztes Prof. Albert Schweitzer in Lambarene schloss die diesjährige Hauptversammlung.

Krankenpflegeverband Basel

Die Hauptversammlung fand am 15. April, bei Teilnahme von 41 Mitgliedern, in der Schwesternstube des Bürgerspitals statt. Die Jahresberichte und Rechnungen wurden genehmigt und vom Saldo der Verbandskasse dem Fürsorgefonds des SVDK, dem Unterstützungsfonds des Basler Verbandes und dem Schwesternheim Beträge zugewiesen. — Durch das Büro wurden im vergangenen Jahr 953 Pflegen vermittelt gegen 916 im Vorjahr, und zwar 264 ganze und Tagespflegen, 624 Nachtwachen und 65 ambulante Pflegen. — Als Delegierte zur Jahresversammlung des SVDK wurden gewählt, die Schwn. Käthe Frauenfelder, Vally Göttesheim und Martha Wössmer; letztere musste nachträglich durch Schw. Maja Balmer ersetzt werden. Die vorliegenden Traktanden der Hauptversammlung des SVDK wurden verlesen und diskutiert. Ganz speziell wurden die Delegierten aufgefordert, den Antrag der Baldeggerschwestern in Frage Narkose-schwestern zu unterstützen. — Die Gruppenabende, die während der Dauer des Fortbildungskurses ausgefallen waren, sollen demnächst wieder aufgenommen

werden. — Nachdem die Anwesenden noch durch einen Tee erquickt worden waren, wurde die Versammlung in später Stunde geschlossen. *M. I.*

Krankenpflegeverband St. Gallen

Einladung zu einem gemeinsamen Ausflug nach Teufen, zur Besichtigung des «Bad Sonder» mit Vortrag von Fräulein Dr. med. Tobler über *Kindertuberkulose*, am 8. Juni 1950. Abfahrt in St. Gallen 14.15 Uhr. Wegen dem z'Vieri erbitten wir Anmeldung bis zum 7. Juni bei Schw. Elsbeth Keller, Frongartenstrasse 15. Es wird uns herzlich freuen, wenn sich viele Schwestern an diesem Nachmittag frei machen können, und wir hoffen, die Sonne begleite uns auf dieser Wanderung.

ASID, Section vaudoise

La caissière rappelle aux membres que la cotisation est de fr. 22.— pour l'année en cours, et les prie instamment de s'en acquitter au plus vite, par cp. II. 4210, section vaudoise de l'ASID à Lausanne. Merci aux collègues qui sont déjà en règle.

**Krankenpflegeverband Zürich,
Krankenschwesternverein der Schweiz.
Pflegerinnenschule Zürich,
Schwesternverband des Schwestern-
hauses vom Roten Kreuz Zürich**

Mittwoch den 31. Mai 1950, 20.15 Uhr,
im Turnsaal der Pflegerinnenschule:
*Vortrag von Herr Prof. Dr. med. L.
Rüedi, Direktor der Ohren-, Nasen-, und
Halsklinik Zürich, über: «Die chirurgische
Behandlung der otosklerotischen
Schwerhörigkeit».*

Wir laden zu diesem äusserst inter-
essanten Vortrag alle Mitglieder des
SVDK recht herzlich ein und heissen
auch Schwestern und Pfleger anderer
Verbände herzlich willkommen.

Fortbildungskurs: Voranzeige. Die
obengenannten Verbände werden diesen
Herbst, voraussichtlich in der ersten Ok-
tober-Woche wieder einen dreitägigen
Fortbildungskurs veranstalten. Wer sich
dafür interessiert, reserviere sich diese
drei Tage. Alle Schwestern und Pfleger
sind herzlich zur Teilnahme an diesem
Kurs eingeladen.

**Anmeldungen,
Aufnahmen und Austritte**

**Demandes d'admission, admissions
et démissions**

Krankenpflegeverband Basel

Anmeldungen: Schwn. Erna Grell,
von Rheinfelden, geb. 1925 (Pflegerin-
nenschule Bürgerspital Basel); Käthi
Gfeller, von Worb (Bern), geb. 1916
(Pflegerinnenschule Bürgerspital Basel).

**Schwesternverband der bern.
Pflegerinnenschule Engeried, Bern**

Aufnahmen: Schwn. Beatrix Aeschli-
mann, Erna Röthlisberger, Ruth Keller,
Leonie Schärer, Maria Götz.

**Verband dipl. Pflegerinnen
der Pflegerinnenschule der
Spitalschwestern Luzern**

Aufnahmen: Schwn. Anna Böni, Anna
Burri, Louise Egli, Margrith Fuchs, Hed-
wig Egloff, Emma, Köppli, Marie Marty,
Marie Radhuber, Rosa Riedener, Marie
Rohner, Margrith Ruh, Agnes Schacher,
Cécile Steiner und Ida Widmer.

ASID, Section vaudoise

Admission provisoire: Mlle Marie-
Elise Pittet, 1914, de Cronay (Vaud).

Décès: M. André Henry, Infirmier
missionnaire, âgé de 32 ans, mort acci-
dentellement le 26 mars à Caluquembe
(Angola), en portant secours à un ma-
lade noir.

Décision: Le Taux de la cotisation
1950 est de fr. 22.— à payer à notre
Compte de chèque postal II. 4210.

**Krankenschwesternverein
Schweiz. Pflegerinnenschule Zürich**

Aufnahmen: Schwn. Ruth Gerber,
Elisabeth Hadorn, Luise Hagenbucher,
Rosa Minder, Martha Weiss.

Krankenpflegeverband Zürich

Aufnahme: Schw. Elisabeth Alther
(Wiederaufnahme).

Gestorben: Schw. Frieda Hugentobler.

L'avenir appartiendra à ceux,
qui auront le plus fait pour l'Humanité souffrante.

Pasteur

Berichterstattung - Petit Journal

Bund Schweiz. Frauenvereine

Am 22./23. April hielt der Bund Schweizerischer Frauenvereine in *Bern* seine 49. Delegiertenversammlung ab. Und zugleich beging diese grosse schweizerische Frauenorganisation das *Fest ihres 50. Geburtstages*. Mit Freude durften die Mitglieder auf diese, von Arbeit, tapferm Streben und unentwegter Beharrlichkeit erfüllte Zeitspanne zurückblicken. Die Teilnehmer an der Tagung empfanden die Kraft, die in solcher Gemeinschaft liegt; mutig und zielbewusst erwiesen sich die Äusserungen über künftiges Tun und Vorgehen in gemeinsamem Handeln, wie im Wirken des einzelnen.

Unter Führung der Zentralpräsidentin, Frau Gertrud Haemmerli-Schindler und ihrem Vorstand — welchem auch unsere Vertreterin, Oberschwester Ruth Grob angehört — wickelten sich die ordentlichen Geschäfte der Delegiertenversammlung ab: drei neue Mitglieder sind in den Vorstand gewählt, eine Anzahl neue Verbände als Mitglieder aufgenommen worden.

Beim Festakt am Sonntagmorgen hörten wir aus alten Chroniken von dem kühnen Unterfangen einer solchen Gründung zu jener zurückliegenden Zeit vor 50 Jahren, lauschten klugformulierten Voten froh-ergriffener Frauen, vernahmen die Ansprache von Bundespräsident M. Petitpierre, die in dem weise mahnenden Gedanken gipfelte: *Il n'y a pas de liberté sans responsabilité!* In Trachten gekleidete Töchter und Frauen sangen Lieder und Motetten, klassisches Orgelspiel vollendete die Bindung unter der Gemeinschaft der vielen festlich gestimmten Frauen...

Für die Zukunft stecken sich die Frauen folgende Ziele: Vermehrte Mitarbeit der Frauen im Rahmen eines, die Behörden beratenden Frauenkomitees, vermehrte Zusammenarbeit mit den Männern; zähes Ringen bis *Artikel 4 der Bundesverfassung wirklich für alle Schweizer rechtsgültig sein wird*, dieser Artikel 4, der da heisst: *«Alle Schweizer sind vor dem Gesetze gleich»*.

VI^e Congrès International de Sauvetage et de premiers Secours en cas d'accidents

organisé du 27 au 30 juillet 1950 à *Ouchy-Lausanne* (Suisse) dans les auditorios de l'Ecole polytechnique de l'Université de Lausanne, avenue de Cour 29, à l'occasion de la 65^e fête internationale de la Société de Sauvetage du lac Léman (29 et 30 juillet 1950, à Ouchy), par le Bureau International de Pédagogie Sportive et l'Institut Olympique de Lausanne.

Le congrès se propose de réunir tous les milieux qui, *pour des raisons d'ordre scientifique et humanitaire*, s'intéressent aux questions de sauvetage et de premiers secours en cas d'accidents. Son but est avant tout une mise au point des principales méthodes de sauvetage et de premiers secours; les controverses touchant à des questions de méthodes, de personnalités et de politique sont exclues.

Vu l'étendue des questions relatives au sauvetage et aux premiers secours en cas d'accidents, les travaux et études du congrès se limiteront aux problèmes suivants: Organisation générale et mondiale des sauvetages et secours. Description de l'organisation des secours en Suisse.

Les diverses sortes de sauvetages: nautique, aérien, terrestre, ferroviaire, routier, en montagne, sportif, etc.

L'étude de *la mort apparente par asphyxie*, de la noyade et sa prophylaxie, etc. et des *procédés de réanimation*, ainsi que la médication de la réanimation.

Les méthodes de *respiration artificielle*: manuelles et avec appareils (exposés et démonstrations).

Des démonstrations pratiques d'appareils de sauvetage et de premiers secours (Moyens de transport, ambulances, brancards, etc.; canots de sauvetage, équipement des sauveteurs, matériel d'alarme et secours. Matériel contre l'incendie. Appareils de respiration artificielle, fixations, pansements, etc.)

Sont aussi prévues des démonstrations de sauvetage des pompiers de Lausanne avec présentation d'une partie de leur matériel, de l'équipe de sauvetage nautique d'Ouchy.

Après le Congrès, il est prévu la publication des exposés présentés en un volume que les participants pourront souscrire pour le prix de fr. 10.—. Les participants présentant des rapports ou communications sont priés de remettre leurs textes en deux exemplaires au Secrétariat du Congrès et de lui adresser avant le 1^{er} juillet un résumé de leurs exposés.

La langue officielle du Congrès est le français; toutefois, des travaux et communications pourront être présentés en allemand, italien et anglais.

Union Internationale des Ligues Féminines Catholiques

Le XII^e Conseil International eut lieu à Fribourg le 15 avril 1950. Du 16 au 20 suivit la III^e Semaine d'études à l'Université. Thème général: La Vie Internationale; des conférences de haut intérêt traitèrent les sujets de la Communauté internationale, les organisations internationales officielles, savoir les Nations Unies, l'Unesco et l'O.I.T. également les Organisations marxistes dans les divers pays. Des Commissions d'études étaient destinées à stimuler l'action sur les terrains de la famille, des questions sociales, de la vie intellectuelle, de secours (réfugiés) et le domaine civique. Une excursion à Gruyère et une soirée folklorique étaient destinés à égayer les journées laborieuses et de présenter aux déléguées venues d'une trentaine de pays de toutes les parties de monde quelques aspects de notre belle patrie. Mme Steenberghe-Engeringh prononça un discours de clôture tout empreint de la lucide intelligence et du zèle avec lesquels elle préside depuis plus de vingt ans aux destins de ces Ligues internationales. La Suisse y était représentée par des déléguées de la *Ligue catholique des femmes suisses* ainsi que du *Club Hrotsvit*.

Conférence Internationale du Service Social

La Conférence Internationale du Service Social annonce que sa prochaine session se tiendra à Paris du 23 au 27 juillet 1950.

Sujet: Le Service Social en 1950, ses limites, son action.

Les problèmes actuels du service social. Les diverses techniques auxquelles le S. S. doit s'adapter.

Le rôle du S. S. dans l'activité des grandes collectivités.

Relations entre les pouvoirs publics et les institutions sociales privées, dans le domaine du S. S.

Perspectives d'avenir du S. S.

Contribution des conférences internationales du S. S. au progrès social.

Les infirmières désireuses de participer à ce congrès doivent s'adresser au Comité belge des «Conférences internationales du Service Social», Croix-Rouge de Belgique, 98, chaussée de Vleurgat, Bruxelles. Les inscriptions doivent être prises le *plus tôt possible*. Droit de participation: 360 fr. belges, à verser au C. C. P. 1838.91, du Comité belge des «Conférences Internationales de S. S.».

† Frau Mutter Emilie Dormann

Am 27. April 1950 starb im Alter von 78 Jahren in Luzern Frau Mutter Emilie Dormann, die Mitbegründerin und während 37 Jahren erste Frau Mutter des *St.-Anna-Vereins*, der sich im *Dienste der Kranken und Wöchnerinnen* betätigt. Unter ihrer zielbewussten und

tatkräftigen Leitung wuchs der Verein zu einem Bestand von über 400 Krankenschwestern heran, und es entstanden die bekannten Kliniken in Luzern, Zürich, Freiburg und Lugano, die vielen Pflegestationen in der ganzen Schweiz und die Missionsstationen in Indien. Die vielverdiente Frau ruhe in Gottes Frieden!

Am 18. März starb in Le Mans einer der Gründer des Radiuminstitutes in Paris, Dr. Henri Coutard, der die nach seinem Namen genannte Röntgenbestrahlungs-Methode (Coutard-Bestrahlung) in die Strahlentherapie eingeführt hat.

Le Dr Henri Coutard, l'un des fondateurs de l'institut du Radium, est mort le 18 mars au Mans, à l'âge de 74 ans. C'est en 1919 qu'il entra à la fondation Curie, qu'il quitta en 1937 pour se rendre aux Etats-Unis. Il est créateur de la «Méthode Coutard».

(Médecine et Hygiène, Genève.)

Anstellung von Krankenschwestern in der Weltgesundheitsorganisation OMS

Mis Olive Baggalay wurde als Sachbearbeiterin der Abteilung für Gesundheitsverwaltung der Weltgesundheitsorganisation in Genf ernannt.

Sie ist die erste Krankenschwester, die in den Stab der Weltgesundheitsorganisations-Zentrale berufen wurde, was für die gesamte Krankenschwesternwelt von besonderer Bedeutung ist.

Für ihre neue Tätigkeit bringt Miss Baggalay reiche Erfahrungen im Schwesternwesen mit, die sie in verschiedenen Ländern der Welt sowie im Rahmen ihrer Tätigkeit in der UNNRA, in den Balkanstaaten und in Griechenland sammeln konnte.

Sie ist daher in der Lage, dem Schwesternprogramm der Weltgesundheitsorganisation gute Dienste zu leisten.

Miss Lyle Creelmann aus Kanada hat eine Stelle in der Weltgesundheitsorganisation in der Abteilung für «Mütter- und Kinderwohlfahrt» angenommen. Die

Krankenschwestern der ganzen Welt werden mit Freude und Zuversicht die Nachricht aufnehmen, dass die Führung des Schwesternwesens in der Weltgesundheitsorganisation Schwestern übergeben wurde.

Im Thoraxchirurgischen Krankenhaus «Wehrwald» in Todtmoos, Schwarzwald (Deutschland), besteht seit einiger Zeit eine Internationale Schwesternschule für die Ausbildung in Tuberkulosekrankenpflege. Sinn und Zweck dieser Schule ist es, den an ihren Lehrgängen teilnehmenden Schülerinnen eine Ausbildung zuteil werden zu lassen, die sie theoretisch und praktisch in die Tuberkulose-Heilhilfe einführt. Schon jetzt kann die Schule auf gute Erfolge zurückblicken. Da es sich bei dieser neuartigen Spezialausbildung um ein Teilgebiet der Krankenpflegeausbildung handelt, wenn auch um ein sehr wichtiges und wertvolles, kann der Lehrgang an dieser Anstalt nicht als Krankenpflege-Ausbildung in unserem Sinne anerkannt werden.

Das elektrische Bett

ETB, New York, im April.

Mögen auch die Pessimisten vom baldigen Weltuntergang durch A- und H-Bomben sprechen — immer märchenhafter wird das Leben und immer bequemer. Muss man nicht so denken, wenn man erfährt, dass in einer Klinik in Los Angeles jetzt ein Bett ausprobiert wird, das sich nicht einmal der Erzähler des Märchens vom Schlaraffenlande hat träumen lassen?

Es ist nämlich ein, wenn man so sagen darf, durch und durch «elektrisches» Bett. Der Kranke, dem es als Lagerstatt dient, kann, ohne es zu verlassen, die Fenster öffnen und schliessen, er kann ohne grosse Mühe ein Glas Wasser oder den Spucknapf zum Munde führen, er kann ein Tischchen zum Lesen und Schreiben an sein Bett zaubern, den Kopfteil, ohne ihn zu berühren, in eine andere Lage bringen und die Bettwärme je nach Wunsch regulieren. Das alles und noch mehr ist dadurch möglich, dass das

elektrische Bett mit 14 elektrischen Hebeln versehen ist. Der Kranke braucht nur auf einen der Knöpfe zu drücken, die auf einem Schaltbrett neben dem

Bett angebracht sind, schon setzt sich einer der Hebel in Bewegung und leistet den gewünschten Dienst.

«Luzerner Neueste Nachrichten.»

Bücher - Littérature

(Eingehende Besprechung vorbehalten)

Kleine Tropenfibel. Gesundheitlicher Ratgeber, von Dr. med. Ilse Schnabel. Fr. 1.80. Verlag Rascher Zürich.

Der vorliegende, kurzgefasste Ratgeber ist in der Absicht verfasst, ausreisenden jungen Schweizerinnen eine Wegleitung in die Hand zu geben für die mannigfachen Fragen, die beim Leben in tropischen Gegenden, speziell in Afrika, an sie herantreten. Die Ratschläge fassen auf eigenen Erfahrungen der Verfasserin, die als Tropenärztin in Lambarene gewirkt hat. Das Büchlein bildet nicht nur für in die Tropen reisende Schwestern, sondern für jede Schwester eine Bereicherung ihres beruflichen Wissens.

Der Caritasapostel Theodosius Florentini, von Dr. P. V. Gadiant, zweite überarbeitete Auflage. Rex-Verlag, Luzern.

In seinem breitangelegten Werke bringt der Verfasser eine interessante Beschreibung des wechselvollen Lebens des temperamentvollen genialen Graubündner Kapuziners und Sozialreformers Theodosius Florentini und seiner Zeit zur Darstellung. Neben vielen andern katholischen Werken der Sozialfürsorge hat Th. Florentini 1844 mit M. Bernarda Heimgartner das Institut vom *Hl. Kreuz*

in Menzingen und 1852 mit M. M. Theresia Scherer das Institut der *Barmherzigen Schwestern von Ingenbohl* gegründet. Eindrücklich und tröstlich erkennen wir beim Lesen dieses Buches, wie auch in bewegten, aufgewühlten Zeiten, wie wir sie aus der Geschichte des 19. Jahrhunderts kennen, grosse segensreiche Werke für Erziehung, Krankenpflege und Sozialfürsorge erstehen können.

Ich helfe Dir — Brief einer Mutter an ihre heranwachsende Tochter, von Elsa Schirmer-Vorbrodt, Verlag Pro Juventute, Zürich, 40 Seiten, Preis Fr. 1.50.

Wie manche Mutter weiss sich nicht zu helfen, wenn sie in den Augen ihrer heranwachsenden Tochter bestimmte Fragen liest. Sie ist es aber ihrem Kinde schuldig, darauf zu antworten, ihm den Weg zum Erwachsensein zu ebnen.

Die Autorin führt die jugendliche Leserin mit liebevoller Offenheit in die Beziehungen der Geschlechter und in das Wunder der Menschengeburt ein und verfehlt nicht, auch auf die einem jungen Mädchen drohenden Gefahren aufmerksam zu machen. Jedes junge Mädchen wird dankbar nach diesem Wegweiser greifen, dessen saubere Klarheit zu einer lauterer Denkweise führen muss.

Redaktion: Schwester Anni von Segesser, Hirschmattstrasse 11, Luzern, Telephon 2 14 11.

Druck, Verlag und Inserate: Buchdruckerei Vogt-Schild AG., Solothurn, Telephon 2 21 55, Postcheck Va 4.

Abonnementspreis: Halbjährlich Fr. 3.50, jährlich Fr. 5.—; Ausland Fr. 6.50; Einzelnummer 50 Cts.

Redaktionsschluss: Für den allgemeinen Text am 25. des vorhergehenden Monats, für kurze Verbandsnachrichten am 3. des Monats der Herausgabe.

Bestellung von Inseraten an Buchdruckerei Vogt-Schild AG., Solothurn. **Schluss der Inseratenannahme:** Am 6. des Monats. Unverlangt eingesandte Manuskripte ohne ausreichendes Rückporto können nicht zurückgesandt werden.

Die Besprechung unverlangt eingesandter Bücher behält sich die Redaktion vor.

Wir bitten, Adressänderungen direkt und sofort der Buchdruckerei Vogt-Schild AG., in Solothurn mitzuteilen, unter Angabe der alten und neuen Adresse. — Informez, s. v. p. immédiatement l'Imprimerie Vogt-Schild S. A. à Soleure en cas de changement d'adresse. Prière d'indiquer la nouvelle et l'ancienne adresse.

Auffallende Kostenverschiebungen

Fehldispositionen beruhen heute oft darauf, dass man sich nicht Rechenschaft gibt, wieviel ausschlaggebender der Faktor «Löhne» gegenüber dem Faktor «Material» in den meisten Fällen geworden ist.

Ein eklatantes Beispiel hierfür ist die Kostenrelation zwischen Oelfarbenwandanstrich und Salubratapete.

Vor dem Krieg kam diese — fertig verarbeitet — etwas teurer zu stehen als jener. Heute aber ist der Anstrich in der Regel teurer, weil bei diesem der Arbeitslohn viel mehr ins Gewicht fällt.

Dasselbe gilt grundsätzlich auch für den Kostenvergleich zwischen gewöhnlichen Tapeten und Salubra, da jene häufigere Neutapezierungen erfordern, wobei der wiederholte Tapeziererlohn den Vorteil des relativ niedrigen Materialwertes illusorisch macht.

Wenn der Grossverwender schon früher — trotz der höheren Kosten — Salubra vorzog, so geschah das nur wegen ihrer qualitativen und ästhetischen Superiorität, während sie heute auch bei der Erstinvestition schon preisliche Vorteile bietet.

Stellen-Gesuche

Diplomierte, sprachenkundige

Krankenschwester

sucht zur Vervollständigung ihrer Ausbildung im Operationssaal Stelle in grösseres Kreis- oder Bezirksspital. - Offerten unter OFA 2244 Z an Orell Füssli-Annoncen, Zürich 22.

Dipl. Krankenschwester

gesetzten Alters, ausgebildet in Operationsaal, Narkose, Labor, zwei Sprachen, maschinenschreibend, sucht selbständigen Posten, bei Arzt bevorzugt, Spital oder Klinik. Offerten unter Chiffre 1508 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Dipl. Schwester

sprachenkundig, Kenntnisse in Labor, Röntgen, Elektro- und Hydrotherapie, sucht geeigneten Posten zu Arzt oder in Klinik. Nähe Berns bevorzugt. Zeugnisse und Referenzen stehen zur Verfügung. Stellenantritt 1. oder 15. Juni. Offerten unter Chiffre 1522 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Dipl. Krankenschwester

gesetzten Alters, sucht Stelle als Ferienablösung, für die Monate Juni, Juli bis Ende August. - Offerten erbeten unter Chiffre 1521 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Dipl. Schwester

31jährig, sucht Posten in Spital, Kinderheim oder Sanatorium. Deutsch und Französisch sprechend. Anfragen unter Chiffre 1514 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Krankenschwester

gesetzten Alters, sucht selbständigen Posten in Spital oder Sanatorium. Nur in geregelten Betrieb. Offerten mit näheren Angaben sind erbeten unter Chiffre 1516 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Tüchtige Krankenschwester

mit besten Referenzen und Zeugnissen, sucht leitenden Posten in ein neuzeitlich eingerichtetes Altersheim oder als Gemeindeschwester. Deutsch und Französisch sprechend. - Anfragen unter Chiffre 1518 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Junger,

dipl. Krankenpfleger

sucht Dauerstelle in Spital, chir. Abteilung bevorzugt. - Offerten mit Lohnangaben usw. unter Chiffre 1520 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Stellen-Angebote

Sanatorium der Ostschweiz sucht zum Eintritt nach Uebereinkunft, eventuell auch als Ferienablösung

dipl. Krankenschwester

Offerten erbeten unter Chiffre 1519 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Kleines Landspital in der Ostschweiz sucht auf 1. Juni a. c. eine

Krankenschwester

Offerten unter Chiffre 1513 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Gesucht auf Mitte Mai oder 1. Juni eine

jüngere Schwester

für Ferienablösung, evtl. Dauerposten. Vorstellung erwünscht. Spital Langnau i. E.

Per 1. Juli wird von der Verwaltung einer Krankenkasse der Nordwestschweiz eine jüngere, tüchtige

Krankenbesucherin

(vollamtlich) gesucht. Es wollen sich nur jüngere, gesunde und ledige Schweizerinnen im Alter von 25—35 Jahren melden. Anfragen unter Chiffre 1515 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Wir suchen

diplomierte Krankenschwester

(Schweizerin) die Interesse hat, das

Diätfach

gründlich zu erlernen. Bei Eignung spätere Beförderung zur Stellvertreterin der Diätküchenleiterin. Alter nicht über 35 Jahre. Interessentinnen wollen Offerte mit Bild und Lebenslauf richten an die Direktion des Bürgerspitals Basel.

Gesucht tüchtige

Krankenschwester

als Ferienablösung, wenn möglich für mehrere Monate. - Offerten mit Zeugniskopien an die Oberschwester der Zürcher Heilstätte, Clavadel b. Davos.

Infirmière diplômée

est demandée de suite, ou pour époque à convenir. Adresser offres avec certificats et références sous chiffre 1511 Bl. aux Editions de la Croix-Rouge suisse, Soleure.

Bezirksspital im Kanton Bern sucht per sofort oder nach Uebereinkunft zwei tüchtige

Abteilungsschwestern

Anstellungsbedingungen nach NAV.

Offerten mit Zeugniskopien an das Bezirksspital Herzogenbuchsee.

Universitäts-Frauenklinik Zürich

Für diplomierte Schwestern anerkannter Schulen, welche Freude hätten, den

Hebammenberuf

zu erlernen, sind noch einige Plätze frei für den nächsten Kurs.

Kursbeginn: 1. Oktober 1950, Dauer 1 Jahr. Anfragen sind zu richten an die Aerztliche Direktion der Frauenklinik des Kantonsspitals Zürich.

Krankenpflegeverein

sucht tüchtige, zuverlässige Krankenschwester. Ambulante Pflege. Referenzen erwünscht. - Sich melden bei Frau v. May, Dufourstr. 29, Bern, Telephon 2 27 60.

Infirmière diplômée

d'une école suisse est demandée comme chef de service par clinique à Genève. - Offres, avec copies de certificats et prétention de salaire, sous chiffre M 4479 X à Publi-citas, Genève.

Infirmierie de la Grand'Fontaine, Bex

Le Comité de cet établissement cherche

une infirmière

Les infirmières qui se proposent de postuler cette place sont priées d'adresser leurs offres avec curriculum vitae et références à M. Charles Sollberger, syndic, président du comité.

Gesucht tüchtige

Säuglings- oder Krankenschwester

nicht unter 25 Jahren, als rotierende Pflegerin auf die Säuglings- und Kleinkinderabteilung unseres Heims. Erfahrung in Krippe oder Kinderheim erwünscht. Eintritt sobald wie möglich. Normale Arbeits- und Gehaltsbedingungen. Anfragen und Offerten sind zu richten an das Aeschbacherheim in Münsingen.

Infirmière diplômée

est demandée à Leysin par petite clinique (25 lits). Clientèle de tuberculeux-pulmonaires. Bons gages. Vie de famille. Entrée fin juin. Faire offres sous chiffre P.W. 34110 L., à Publicitas, Lausanne avec copies de certificats.

Urdorf Stellenausschreibung

Infolge Uebernahme der öffentlichen Krankenpflege durch die Gemeinde und wegen Hinschiedes der bisherigen Gemeindeschwester wird die Stelle einer

Gemeinde-Krankenschwester

zur Neubesetzung ausgeschrieben. Bedingungen: Diplom als Krankenschwester, gute Allgemeinbildung, gute Gesundheit, Eignung für den Gemeindedienst. Beitritt zur kant. Beamtenversicherungskasse obligatorisch. Anmeldungen unter Beilage der Ausbildungsausweise und Angabe der Besoldungsansprüche bis 31. Mai. Stellenantritt baldmöglichst.

Urdorf, 15. Mai 1950.

Der Gemeinderat.

Privatklinik für Chirurgie und Geburtshilfe sucht

Abteilungsschwester

mit guten Narkosekenntnissen. Offerten mit Zeugniskopien und Referenzen sind zu richten unter Chiffre 1512 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Gesucht eine tüchtige, vielseitige

Operationsschwester

in grösseren Operationssaal, als Ferienablösung, evtl. später Dauerstelle. - Ausführliche Offerten mit Lebenslauf, Alter und Referenzen unter Chiffre 1524 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Wir suchen als Ferienablösung eine

dipl. Krankenschwester

für Dauernachtwache, erfahren und zuverlässig in der Arbeit und wenn möglich mit Sprachenkenntnissen. - Offerten mit ausführlichen Angaben unter Chiffre 1525 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Töchterinstitut in Höhenlage sucht auf Mitte August tüchtige, selbständige und zuverlässige

Hausschwester

zur Betreuung der Schülerinnen. Erwünscht wären daneben Sprachkenntnisse und Kenntnisse im Maschinenschreiben zur teilweisen Erledigung der Korrespondenz. Vertrauensposten. - Offerten unter Chiffre 1510 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Etablissement médical privé de Suisse romande cherche une

assistante de salle d'opération

très capable. Ecrire sous chiffre 1517 Bl. aux Editions de la Croix-Rouge suisse, Soleure.

Die Kant. Heil- und Pflegeanstalt Waldhaus, Chur, sucht einige erfahrene und gut qualifizierte

diplomierte Schwestern

(Wenn möglich Diplom für Nervenpflege.) Eventuelle spätere Beförderung zur Abteilungsschwester. Anfragen mit Zeugnissen und Referenzen sind zu richten an die Direktion, die auch unverbindlich jede weitere Auskunft erteilt.

**Evangelisch-reformierte Kirchgemeinde
Laufen (Berner Jura)**

Der Krankenpflegeverein der evangelisch-reformierten Kirchgemeinde Laufen sucht für die neugeschaffene Gemeindeschwesterstelle eine patentierte, reformierte

Krankenschwester

die Freude hätte an der Gemeindepflege in unserer ausgedehnten Kirchgemeinde (Diaspora). Die Anstellung erfolgt nach den Richtlinien und Bedingungen des SVDK. Eine moderne Zweizimmerwohnung steht im Kirchgemeindehaus zur Verfügung. Anmeldung mit Lebenslauf, Ausweisen, Zeugnissen und Photo erbeten an den Präsidenten des evang.-reform. Krankenpflegevereins, Pfarrer E. Vogt, Laufen, Berner Jura.

Wir suchen per 1. Juni in Altersheim mit ca. 70 Insassen

1 dipl. Krankenschwester

Gehaltsverhältnisse bestens geregelt. Offerten mit den entsprechenden Unterlagen erbittet die Verwaltung des Schweiz. Israelit. Altersasyls, Lengnau (Aargau).

Wir suchen auf 1. Juli 1950 eine

Gemeinde-Krankenschwester

die gewillt wäre, auch den Dienst einer Fürsorgerin auszuüben. Offerten mit Gehaltsansprüchen sind zu richten an die Stadtratskanzlei Stein am Rhein (Kanton Schaffhausen).

Gesucht per sofort oder im Laufe des Sommers

Narkoseschwester

für Ferienablösung (4 bis 5 Wochen). - Die Offerten sind zu richten an das Bezirksspital Zofingen.

Gesucht für baldmöglichst jüngere

dipl. Krankenschwestern

als Ferienablösungen, evtl. anschliessend Dauerstellen. Gute Bedingungen. - Offerten mit ausführlichem Lebenslauf, Altersangabe und Zeugnisabschriften unter Chiffre 1523 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Kleines Krankenhaus sucht auf 1. Juni eine

Schwester

für Ferienablösung, ca. 3 bis 4 Monate. Sich melden im Krankenhaus Oberdiessbach Tel. 8 31 17.

Die Gemeinden Thundorf und Lustdorf bei Frauenfeld suchen eine

Gemeindekrankenschwester

Der Posten ist zum erstenmal zu besetzen. Anmeldungen mit Zeugnisabschriften, Angabe von Referenzen und der bisherigen Tätigkeit sind zuhanden der Kommission zu richten an Pfarrer Paul Grob, Thundorf bei Frauenfeld, Tel. (054) 9 81 43.

**Steffisburg
Stellenausschreibung**

Infolge Wegzugs der bisherigen Amtsinhaberin ist die Stelle der

3. Gemeindekrankenschwester

auf 15. Juli 1950 neu zu besetzen. Besoldung nach Reglement: Fr. 5420.— bis Fr. 6500.—, dazu Grundteuerungszulage Fr. 780.— plus 12 % Ergänzungszulage. Die Wahl erfolgt für ein Jahr provisorisch. Bei nachheriger definitiver Wahl ist der Beitritt in die Pensionskasse des Gemeindepersonals obligatorisch.

Bedingungen: Diplom als Krankenschwester, gute Allgemeinbildung, gute Gesundheit und Eignung für den Gemeindedienst. Höchstalter 34 Jahre.

Anmeldungen sind bis 10. Juni 1950 unter Beilage der Ausbildungsausweise an die Fürsorgekommission Steffisburg einzureichen. Persönliche Vorstellung nur auf besondere Einladung hin.

Steffisburg, 5. Mai 1950.

Fürsorgekommission Steffisburg.

La Clinique «La Moubra» à Montana, Valais,
cherche

2 infirmières

Adresser les offres détaillées accompagnées
des certificats, références, photographie et
prétentions de salaire à M. le Dr Eugène
Ducrey.

Gesucht tüchtige, gewissenhafte

Krankenschwester

in vornehmes Altersheim der Ostschweiz,
für allgemeine Krankenpflege und Mitarbeit
in der Leitung des Heimes. Entwicklungsfähige
Lebensstellung. Eintritt nach Ueber-
einkunft. Zuschriften erbeten unter Chiffre
Z. R. 5663 an Mosse-Annoncen, Zürich 23.

Clinique à Leysin cherche une

infirmière diplômée

pour poste intéressant et indépendant. Bon
salaire. Date d'entrée à convenir. Faire offres
sous chiffres 1509 Bl. aux éditions de la
Croix-Rouge, Soleure.

Eggiwil (Bern)

Die Stelle der

Gemeindekrankenschwester

hiesiger Gemeinde wird hiermit zur Wieder-
besetzung ausgeschrieben. Junge, seriöse
und an selbständiges Arbeiten gewöhnte
Schwester findet hier ein dankbares Arbeits-
gebiet. Anmeldungen sind erbeten an den
Gemeinderat Eggwil (Bern).

Heimelige, gut möblierte

Ferienwohnung

sonnig und mit bester Aussicht auf See und
Alpen, zu vermieten, passend für 2—3 Per-
sonen. Frau Rosalie Suk-Purtschert, Hertens-
stein (bei Weggis), am Vierwaldstättersee,
Tel. (041) 7 31 59.

Aussergewöhnliches Buchangebot

Die Kunst des Krankseins

Von Bertha Michel

Zweite, erweiterte und neu bearbeitete Auflage mit einem Geleitwort von Dr. C. Ischer †
Umfang 112 Seiten, *broschiert im Format A 5*

Einfach, anspruchslos und frei von Theorien und Phrasen spricht die Verfasserin zu
allen ihren Leidensgenossen, dass uns Behagen beschleicht und der brennende Wunsch, es
möchten sich alle, die da leiden und klagen — nicht nur physisch Kranke — hie und da
ein Kapitelchen davon zu Herzen nehmen. Es ist ein Erziehungswerk nicht nur für
Kranke, sondern für jeden denkenden Menschen. Wir wissen, wie schwer es ist, einem
Leidenden den Gesundungswillen zu suggerieren. Die Hindernisse, die sich da entgegen-
stemmen, kennt die Verfasserin sehr genau aus eigenem Erleben, aber aus der Art, wie
sie dieselben überwinden lehrt, erhellt deutlicher als je die alte Wahrheit, dass die Kraft
der Ueberzeugung in der Schlichtheit und in der ungekünstelten Einfachheit liegt. So
wird das Büchlein ein Segen sein für die Kranken, den Gesunden aber ein sehr geschätzter
Wegweiser.

**Abonnenten- und Leserschaft der Zeitschrift «Blätter für Krankenpflege» erhalten
das Buch so lange Vorrat reicht zum Ausnahmepreis von Fr. 1.— (inkl. Wust)**

Bestellungen sind an den Verlag Vogt-Schild AG in Solothurn zu richten.
Tel. 2 21 55, Postcheck-Konto Va 4

Schwestern-Kragen

abwaschbar, wieder in allen
Grössen lieferbar.

Steiger, Gummiwaren, Bern

Amthausgasse 1 Tel. (031) 2 21 16



Gesucht zu baldigem Eintritt

dipl. Krankenschwester

als Abteilungsschwester in Privatklinik im
Engadin. Offerten unter Chiffre 1526 Bl.
an den Rotkreuzverlag, Solothurn.

Guteingerichtetes Altersheim sucht

Schwester

(auch Aeltere). Leichter Dienst, romani-
sche Sprache erwünscht, jedoch nicht Be-
dingung. Kurzgefasste Angaben über Lehr-
gang und Kenntnisse. Eintritt baldmöglichst.
Gute Arbeitsverhältnisse. Offerten beför-
derlichst unter Chiffre 1527 Bl. an den
Rotkreuzverlag, Solothurn.

Infirmière diplômée

bien au courant de la radiologie, éventuelle-
ment technicienne radiologue demandée
pour remplacement de vacances prolongés
à partir du mois de juillet. Eventuellement
place durable. Faire offres détaillées de suite
à la **Clinique Cécil, Lausanne.**

Hotel Schweizerhof, Hohfluh-Hasliberg Kurhaus Landegg, Wienacht b. Heiden

Ferienheime der evangelisch-reform. Landeskirche

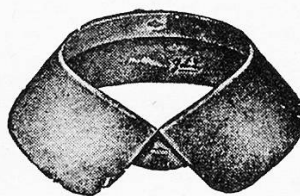
Unsere Häuser sind das ganze Jahr geöffnet. Wir
bemühen uns, Ihnen durch sorgfältige und reichliche
Verpflegung zu dienen. Eine tägliche Besinnung
unter Gottes Wort soll die Wohltaten der Gottes-
welt erschliessen. Durch mässige Preise möchten
wir Vielen Ferien- und Erholungs-Aufenthalte er-
möglichen. - Verlangen Sie unsere Prospekte.
Weitere Auskunft erteilen

Tel. Hohfluh 404
Tel. Wienacht 91365

Die Heimleitungen.

Ferien und Erholung in Leubringen im Schwesternheim des Roten Kreuzes

Von Biel leicht erreichbar mit der Drahtseilbahn, auf
sonniger Jurahöhe. - Gepflegtes Haus - Gute Küche -
Mässige Preise. - Telephon Evillard (032) 2 53 08.



Kragen
Manschetten
abwaschbar

A. FISCHER
Gasometerstrasse 17
ZÜRICH 5

Im Erholungsheim **MON REPOS** in **Ringgenberg** am Brienzersee

machen Erholungsbedürftige und Rekonvaleszenten gute
Kuren. Mildes, nebelfreies Klima. - Schöne Spaziergänge.
Sorgfältig geführte Küche, Diätküche. - Bäder - Massage.
Krankenkassen-Kurbeiträge. Pensionspreis von Fr. 9.50 an.

Tel. 10 26

Schw. Martha Rüthy.

Heilend und kräftigend zugleich sind

Dr. Wander's Malzextrakte

Rein, bei Husten, Heiserkeit und Verschleimung

Mit Eisen, bei Bleichsucht, Blutarmut

Mit Kalk, bei allgemeiner Knochenschwäche

Mit Brom, erprobtes Keuchhustenmittel

Trocken und dickflüssig, in allen Apotheken erhältlich